

BERTOCCHINI

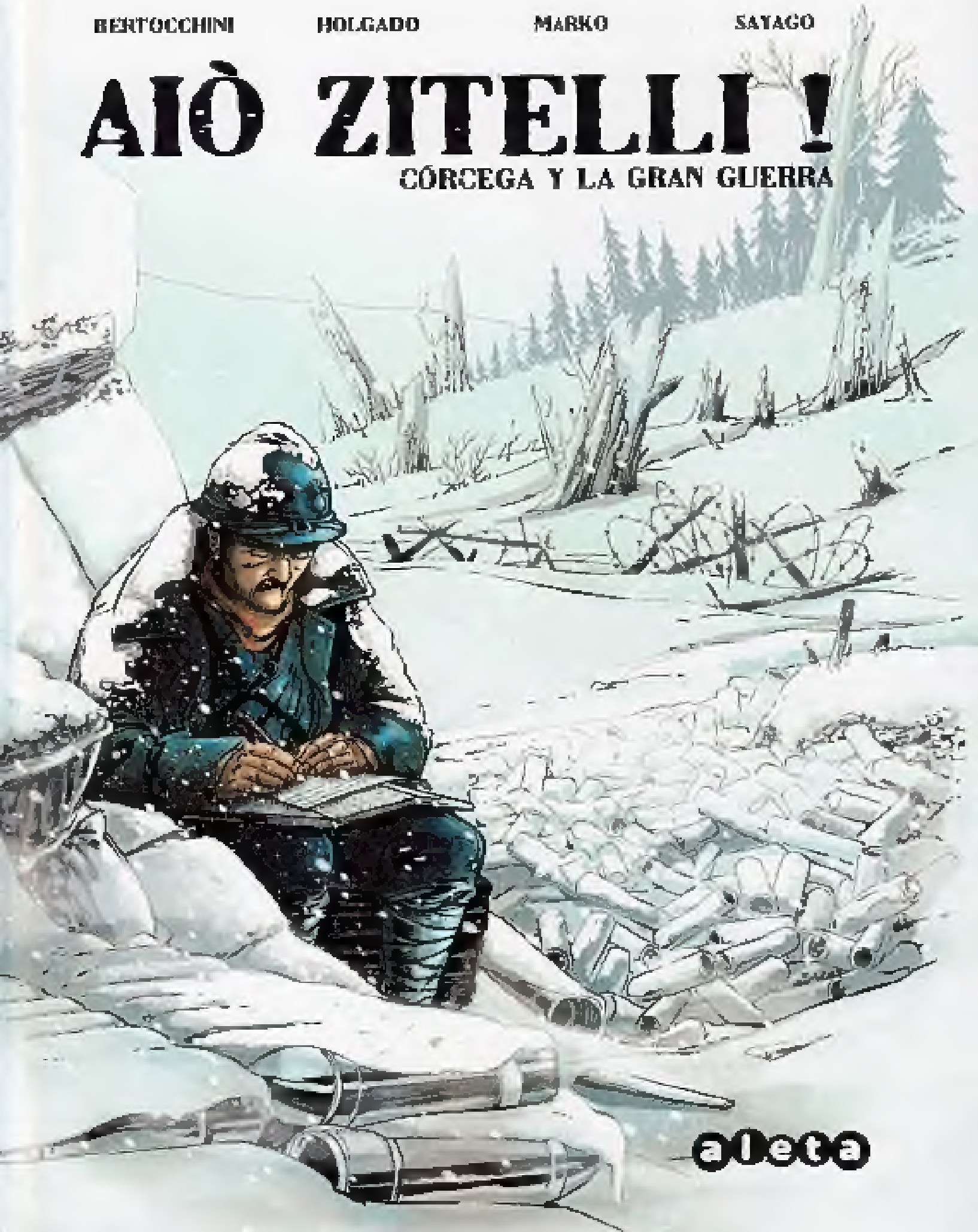
HOLGADO

MARKO

SAYAGO

AIÒ ZITELLI !

CÓRCEGA Y LA GRAN GUERRA



aletta

AIO ZITELLI!

CÓRCEGA Y LA GRAN GUERRA



GUION

Frédéric Bertocchini

BOCETOS

Merko

DIBUJO

Iñaki Holgado

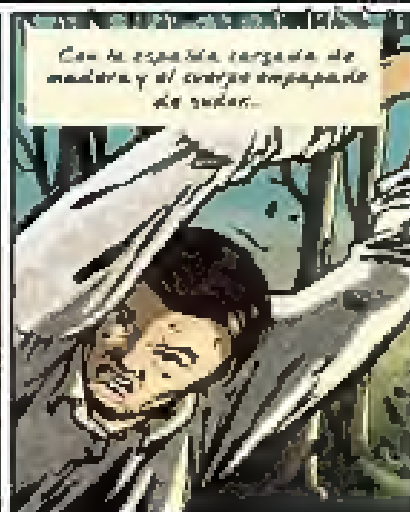
COLOR

Nuria Sayago

aleta



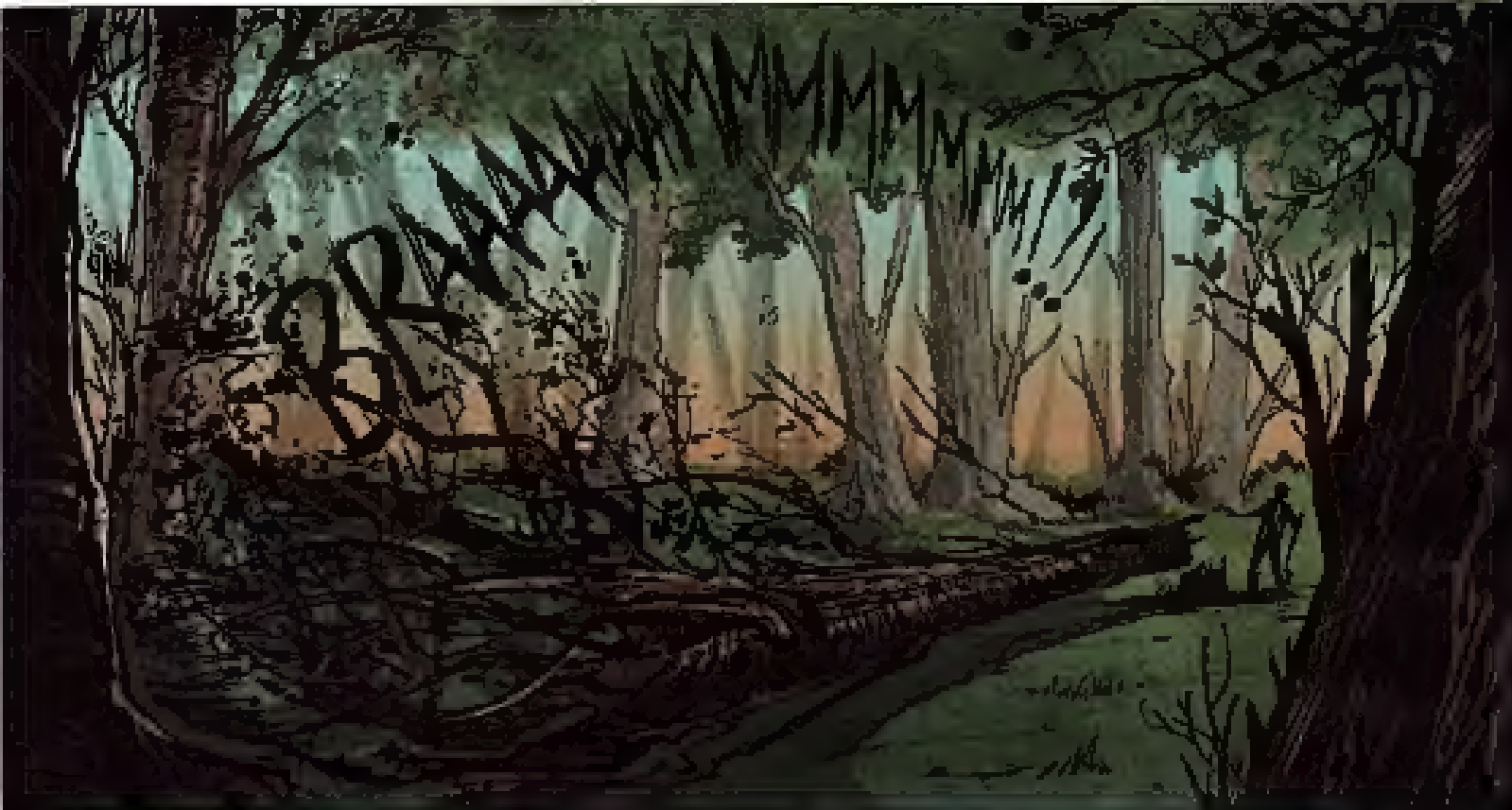
HACIA LA GUERRA... HACIA LA MUERTE...



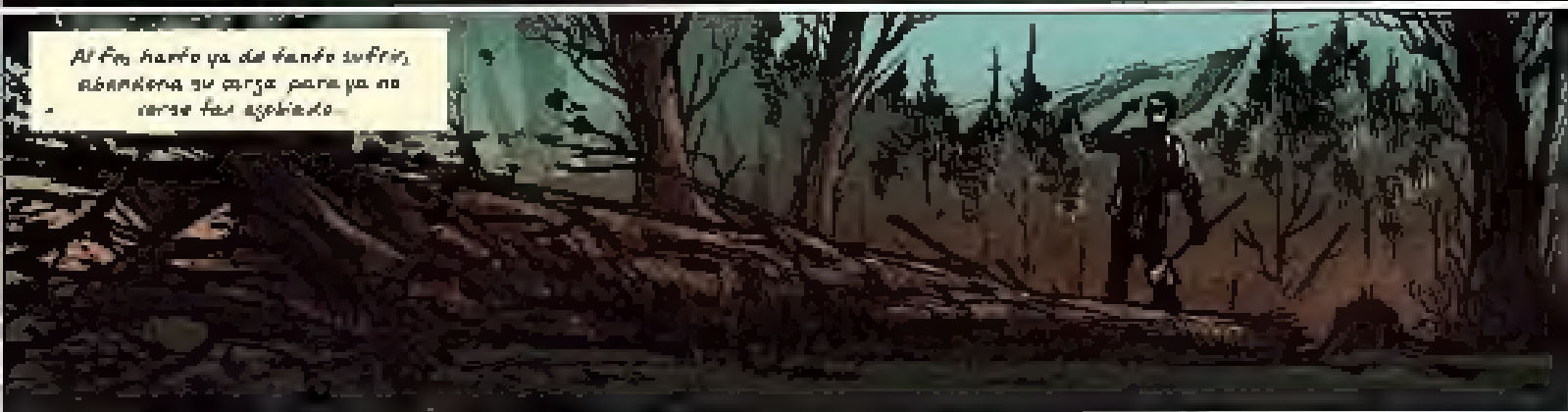
Con la espalda cargada de
madera y el cuerpo empapado
de sudor...

Un pobre leñador, ya muy
anciano, marcha jadeando
entre penas y miserias...

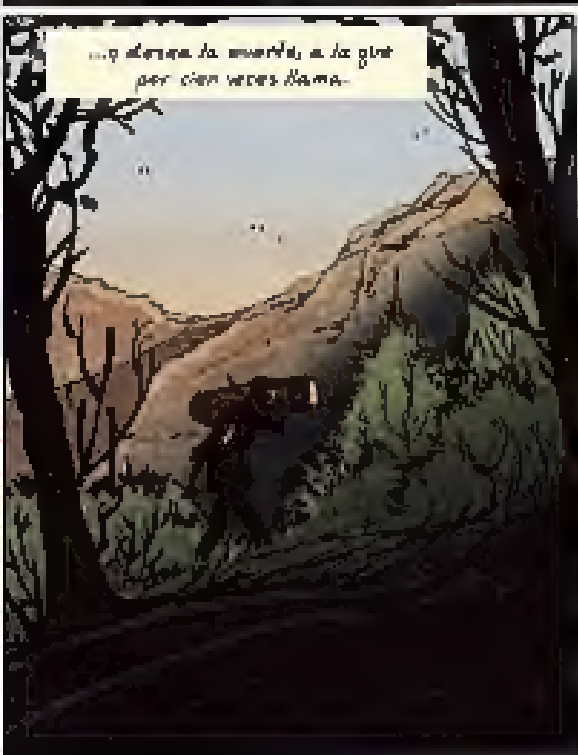




Al fin, harto ya de tanto sufrir,
abandona su carga para ya no
verse tan agobiado.



...y desea la muerte, a la que
por cien veces llama.



La Huerfana llega al fin "¿Qué quieres?",
le grita. "¿Quiero, qué?", dice él entonces,
presto a cambiar de idea...

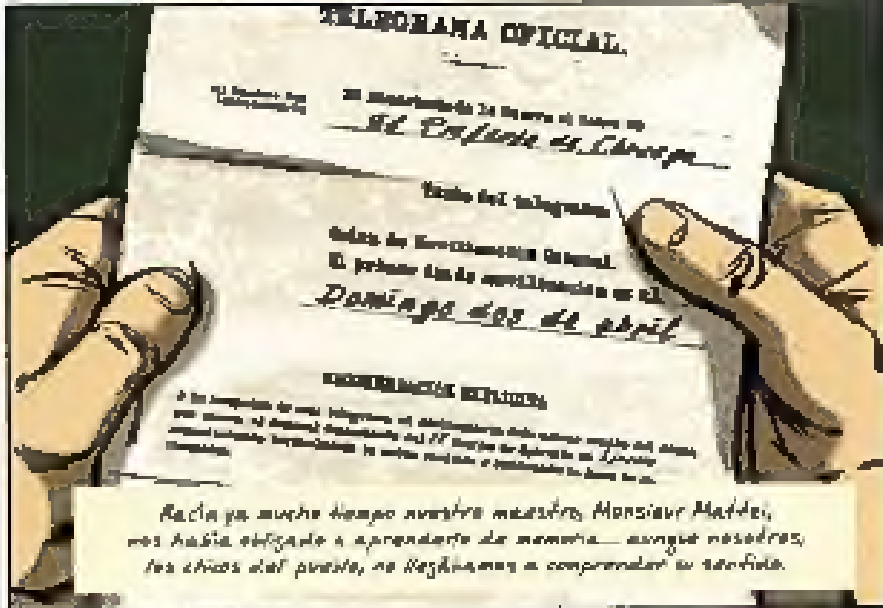


"Que me ayudes a cargarme
el fardo..."

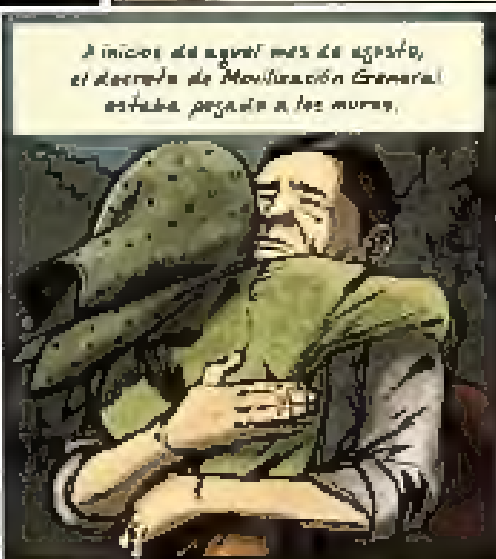


* Nicolas Esquivel, El leñador y la Huerfana

Es curioso, pero en el momento en que, una mañana de verano de 1914, me enteraba de la Orden de Mobilización General, no paraba de recitar, en las bañ y una y otra vez, ese poema de Nicolás Guillén...



Pero ese día, a los casi cincuenta años, fuí en fondo del fondo...



A finales de aquel mes de agosto, el decreto de Mobilización General estaba pegado a los muros.

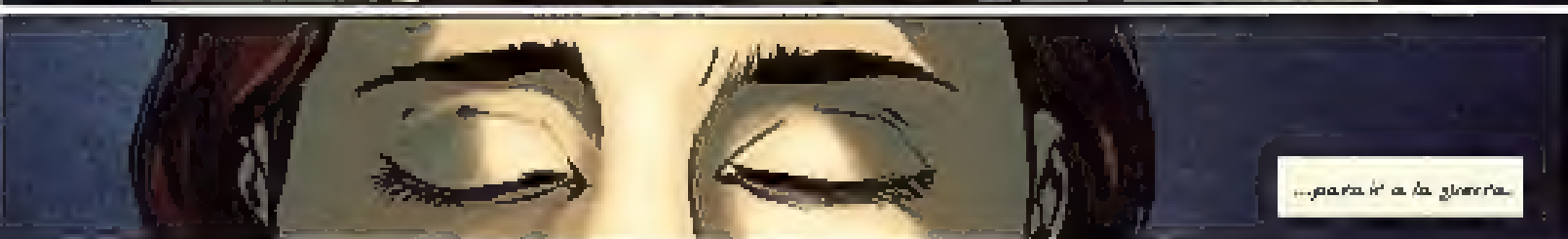


Nosotros, los reservistas, habíamos recibido la orden de acudir a los diferentes centros militares de Górgona.




En Ajaciu, Bastia, Bonifacio, Cortina, Calvi... los camaradas se recomenaban, consumidos por el pesar de tener que abandonar a los suyos.


Ya en Cortina, me incorporé al 173 Regimiento de Infantería. La guerra no nos asustaba demasiado. Nadie se imaginaba el infierno al que, a nuestro pesar, se disponían a adentrarse.



* Un decreto del 6 de agosto permitía enrolarse a los menores de 17 años.




Los trenes iban hacia a reventar.
Íbamos hacinados unos contra otros, en el asfixiante
calor de aquel maldito mes de agosto...



En Ajaccio fuimos recibidos
como héroes.


Hubo una multitud. Gritos.
Aplausos... Y muchas banderas.

También estaban allí los músicos del 163 Regimiento de
Infantería, en el barullo. Las risas y los llantos se mezclaban
de forma extraña en aquella fiesta morbosa.




Música para quienes
van a morir...

Casi parecía que estábamos en
un circo romano, antes de la
entrada de los leones.



Marchamos hasta el Cuartel Mittois,
luego subimos a bordo del Corde II.



Era la primera vez que pisaba
un barco de aquel tamaño...

... y qué calma
de Ebroza.

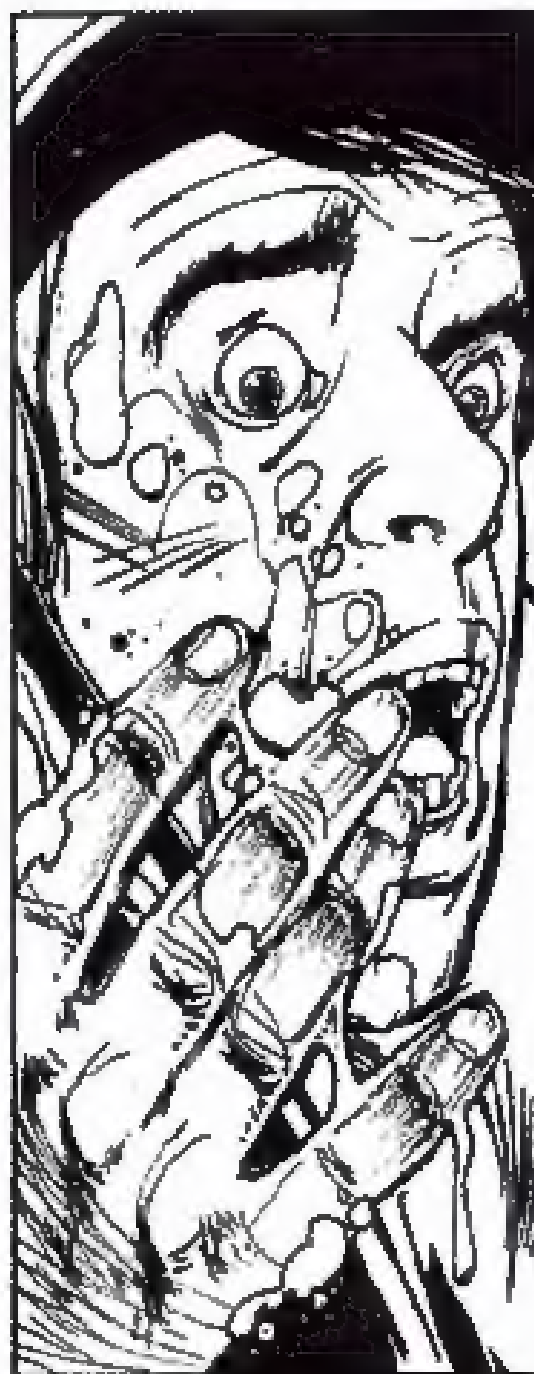
El 9 de agosto navegamos
hacia Marsella.

Hacia nuestro
destino...

Hacia la
guerra...

Hacia la muerte.

2



¡DISPARA! ¡DISPARA YA!

Quiero demostrarle que la culpa es de todos
los que están en el mundo de la guerra
de que nadie puede escapar.

Con la bayoneta a punto, me adelantaron fuera de
los cuarteles de la guerra de guerra, pero
un soldado de mi ejército a la cabeza meo.

Aquí estamos, soldados de
la guerra que siempre cubren
la cabeza de la guerra.

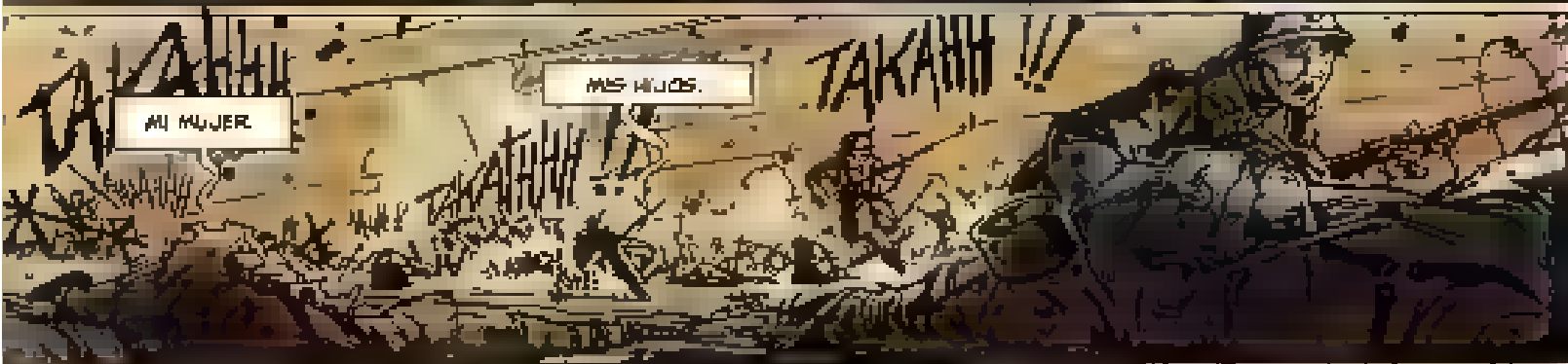
Los soldados de la guerra, pero
nadie de la guerra.

En un momento de la guerra,
aunque sea por el momento
de la guerra, es como por
los soldados de la guerra.

En un momento de la guerra, a la guerra
me adelantaron los soldados, como un soldado
hombre. Me adelantaron a la guerra, pero pronto,
en un momento de la guerra, de la guerra.



Los camaradas caen. Casi todos heridos y se ven gotas de dolor.



MI MUJER

MI HIJO.

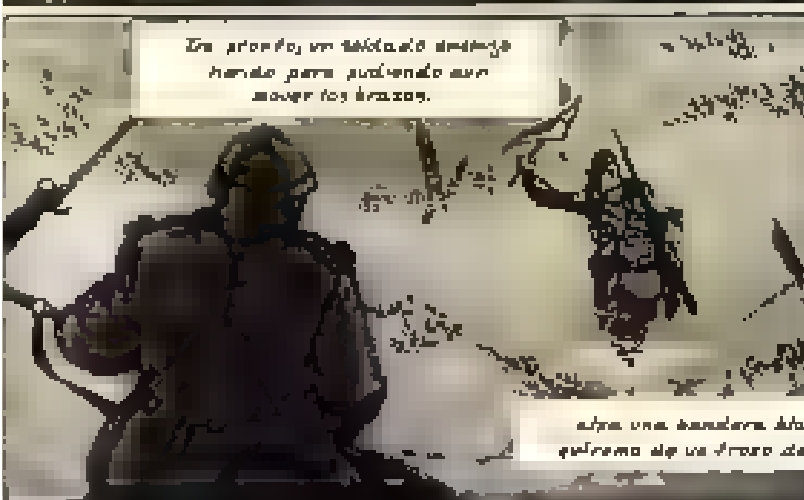


¡¡ MADRE !!

NO DEJÉS QUE SUFRA MÁS.



Todo aquello se desgarra el corazón, la sangre corre araudada, pero de todos modos nos abalanzamos, con nada sobre los cadáveres.



En pronto, un soldado enemigo herido para pudiendo aun mover los brazos.



Me apuran, para verlo más de cerca. ¿Qué hace? Me mira, luego alza su fusil y trata de apuntarme.

alta una bandera blanca al extremo de un foso de agua



El disparador.

Abs aquí que es te clara la
sawerata en te sien izquierda



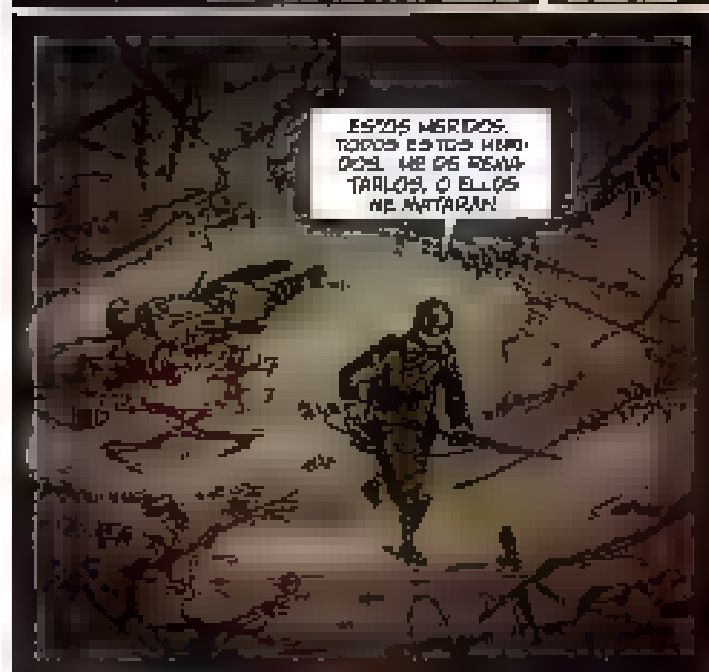
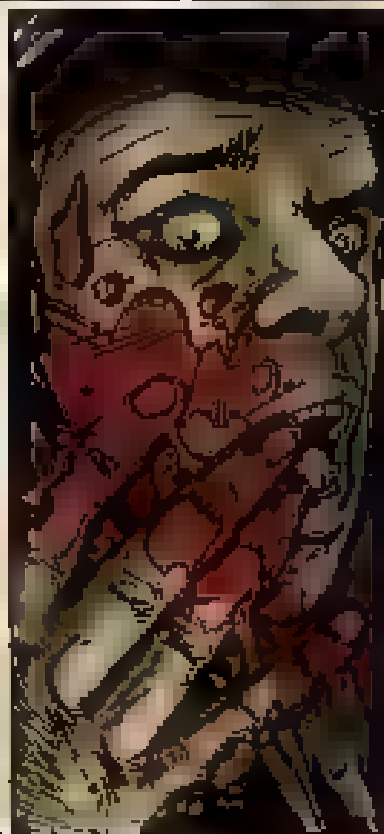
¡PERDÓN!

¿insistidamente
hago un disparo

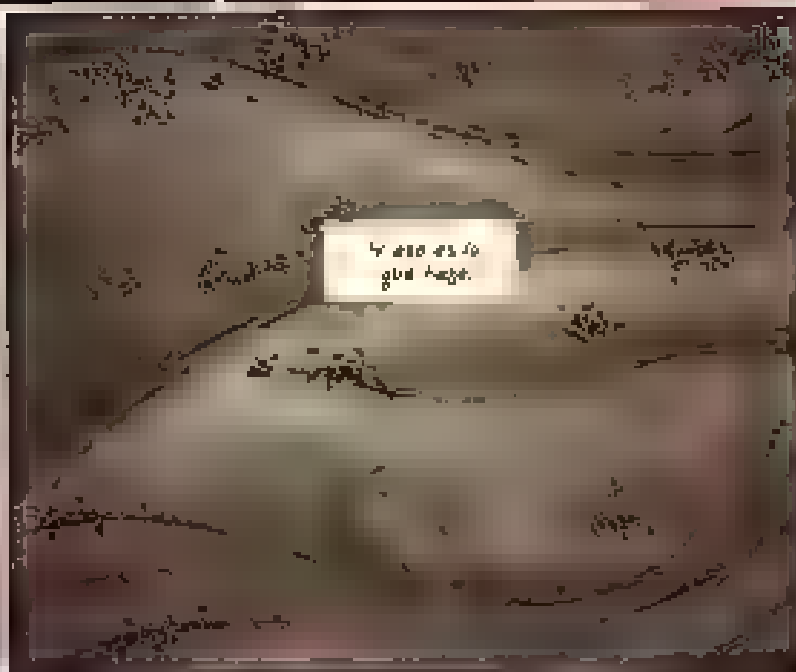


Sus cosas caían
por el aire.

Y AUSA
se dan en
la cara



ESTOS MERDOS.
TODOS ESTOS HNO-
DOS ME OS REN-
TARLOS, O ELLOS
ME MATARÁN!



Y así es lo
que hago.

Atravesamos tiras de alambre de trinchera y acabamos
en fardos, porque esos tipos, a pesar de estar heride-
ros disparan y no paran hasta estar muertos.



Ahora vamos cuesta abajo
y ganamos terreno.

A repente veo a un soldado amigo,
a un amigo me está de en que
ellos a grandes pancadaz.



¡ALLÍ!
¡JACQUES!

¡DISPARA!
¡PERO DIS-
PARA YA!



Ay cinco de repillas.
Ayato Tiro del
galito.



y se desploma de bruces,
como si cayese de un quinto piso.



Me acorto a lo, fardaria no está muerta,
pero te he dado de lleno.





Otra cartucha. ¿Cómo
se llama esa cosa que se usa?

PAW!!



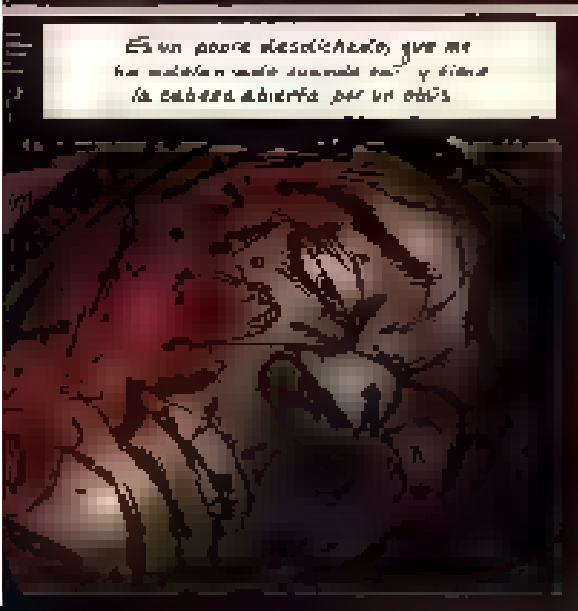
De repente, suena como
una descarga eléctrica en
el costado izquierdo.



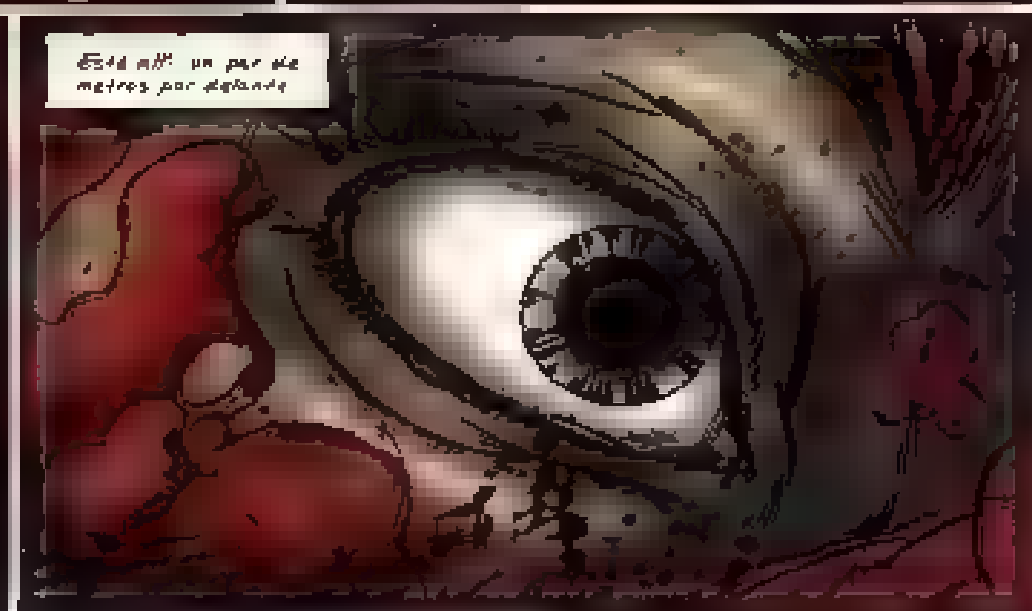
Y allí caigo, de cara. Sin dolor
Nofo como empezó a correr la sangre.



Estoy unos instantes
dumbado.



Es un poco desolizante, que me
ha caído en medio de la nada. Y siento
la cabeza abierta por un obo's.



Está allí, un par de
metros por delante.

Entonces me levanto, y viendo
que puedo caminar, trato de
llegar al punto de encuentro
con mi mamá a la espalda,
y así fui en las manos.

El fuego y el cañón
se hacen más intensos.

Somos muchos los
heridos que volvemos
sobre nuestros pasos.

Y entonces, desde
nuestra alacena,
los enemigos hacen
flotar sobre nosotros
una granizada de
fuego y de balas.

Los pluses como
una tralla otra.

Cuando me anda ni un cigarrillo
qué pueda por fuerza, dando
saltos como una pelota de goma.

Te preguntas si podrás salir
de esta. Las balas como viento a mi
y levantar pequeñas polvaredas.

El obús se ha estrellado.

Así que recorriendo mi camino, entre los capdávures y los camaradas que agonizan

Pronto estoy al abrigo de las paños y los árboles.

Mi sangre ha corrido a borbotones, a menos he perdido tres litros. Se ha coagulado sobre mi pierna y dentro de los calcetines, de modo que cuando camino, hace choff choff.

Me toma el tiempo necesario, pero todos vamos hacia la ambulancia, que se halla a unos kilómetros de allí.

Al fin, llega a puerto de socorro, donde me ven obligado a aguardar turno.

Pero estoy vivo.

Querido hermano, haz llegar esta carta a casa, para que también ellos sepan lo que son tres días de guerra, bajo una lluvia de metralla.

Saluda de mi parte a todos los amigos y recibe tú un abrazo fraternal.

3



ÉRAMOS TOPOS...

Un homme qui cherche le plus petit des plus secrets de l'É. de ses doigts

Un homme qui cherche le plus petit des plus secrets de l'É. de ses doigts

It's not easy to get a good photo of a crowd of people. But the photographer has managed to capture a moment of time, showing the people in the crowd and the building in the background.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊԵՏԱՐԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊԵՏԱՐԱՆ


ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊԵՏԱՐԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊԵՏԱՐԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊԵՏԱՐԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴՊԵՏԱՐԱՆ

Como el amor de los tres niños nació en Capatzen, Guatemala, los tres se llaman los tres niños de Capatzen. Los tres niños de Capatzen.




Los tres niños de Capatzen, porque los tres
niños nacieron allí, en Capatzen, Guatemala.

Y los tres niños de Capatzen.

Los tres niños de Capatzen, los tres niños de Capatzen, los tres niños de Capatzen.

Como el amor de los tres niños nació en Capatzen, Guatemala, los tres se llaman los tres niños de Capatzen. Los tres niños de Capatzen.




Los tres niños de Capatzen, porque los tres
niños nacieron allí, en Capatzen, Guatemala.

Y los tres niños de Capatzen.

Los tres niños de Capatzen, los tres niños de Capatzen, los tres niños de Capatzen.

Como el amor de los tres niños nació en Capatzen, Guatemala, los tres se llaman los tres niños de Capatzen. Los tres niños de Capatzen.



Los tres niños de Capatzen, porque los tres
niños nacieron allí, en Capatzen, Guatemala.

Y los tres niños de Capatzen.

Los tres niños de Capatzen, los tres niños de Capatzen, los tres niños de Capatzen.

¿Cuántos brazos en aquel infierno? Varios centenares.
Un millar de vez nos llamaban los cuerpos a pesar de que
era por Francia por lo que combatíamos.



Dábamos pena.
Éramos desesperados.
Para brazos orgullosos.

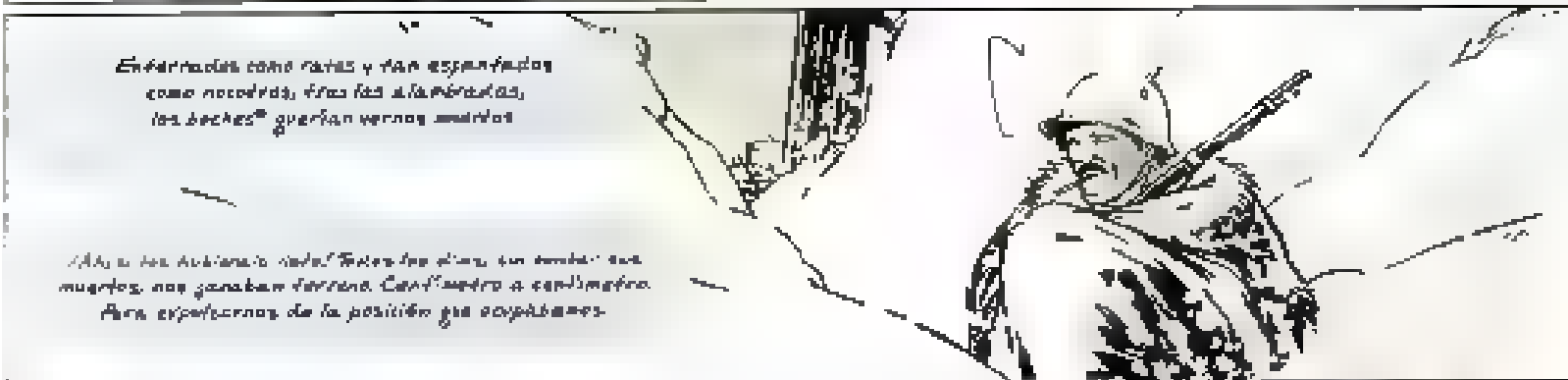


En la trinchera de enfrente, a veinte o treinta
metros, al alcance de nuestras bayonetas, los
alemanes no estaban mejor que nosotros.



Enterrados como ratas y tan espantados
como nosotros, tras las alambradas,
los boches querían vernos muertos.

Alto a los Aviones! Todos los días, un comba con
muertos, nos ganaban terreno. Centímetro a centímetro.
Para expulsarnos de la posición que ocupábamos.



Nosotros, valientes.
Los boches eran cobaras.
debíamos mantener
nuestras posiciones,
cuarara lo que cuarara.



¿O
HUELES?

¡ES
TABACO!

En francés esto término despectivo para designar al enemigo alemán

Estábamos muy cerca de
Raon-Étaps, en una pendiente,
con el fin de defender el
Collado de la Chapelle.
La mayoría de nosotros m
igniera hababa franch*

Daba pena ver a los 3/3 entre las camatadas había
caberos ya callos, cabellos grises, michones blancos,
arrugas e de mayor edad de nosotros tenía 72 años**

Muchos eran padres de 5 y 6 hijos*** No temas lo que se podría decir jóvenes soldados
veterales y compensaban nuestra carencia de conocimientos militares con el valor

CAMARADA,
TÓNEOS EN PIE
Y AGRAPOOS A
EL ALREDEDOR.

¡VAMOS
SOLDADOS,
EN PIE!

¡VEIDA,
¡GERGAS! ¡GERGAS!
MÁS, NO ME OLVIDÉIS A
HABLAR MÁS FUERTE LOS
BOCHOS PODRÍAN
OÍRNOS!

DÍA A DÍA, LOS
ALEMANES NOS GANAN
TERRENO, ES EVIDENTE Y QUE
NINGUNO DE NOSOTROS
SALDRÁ VIVO DE ESTE
INFERNO.

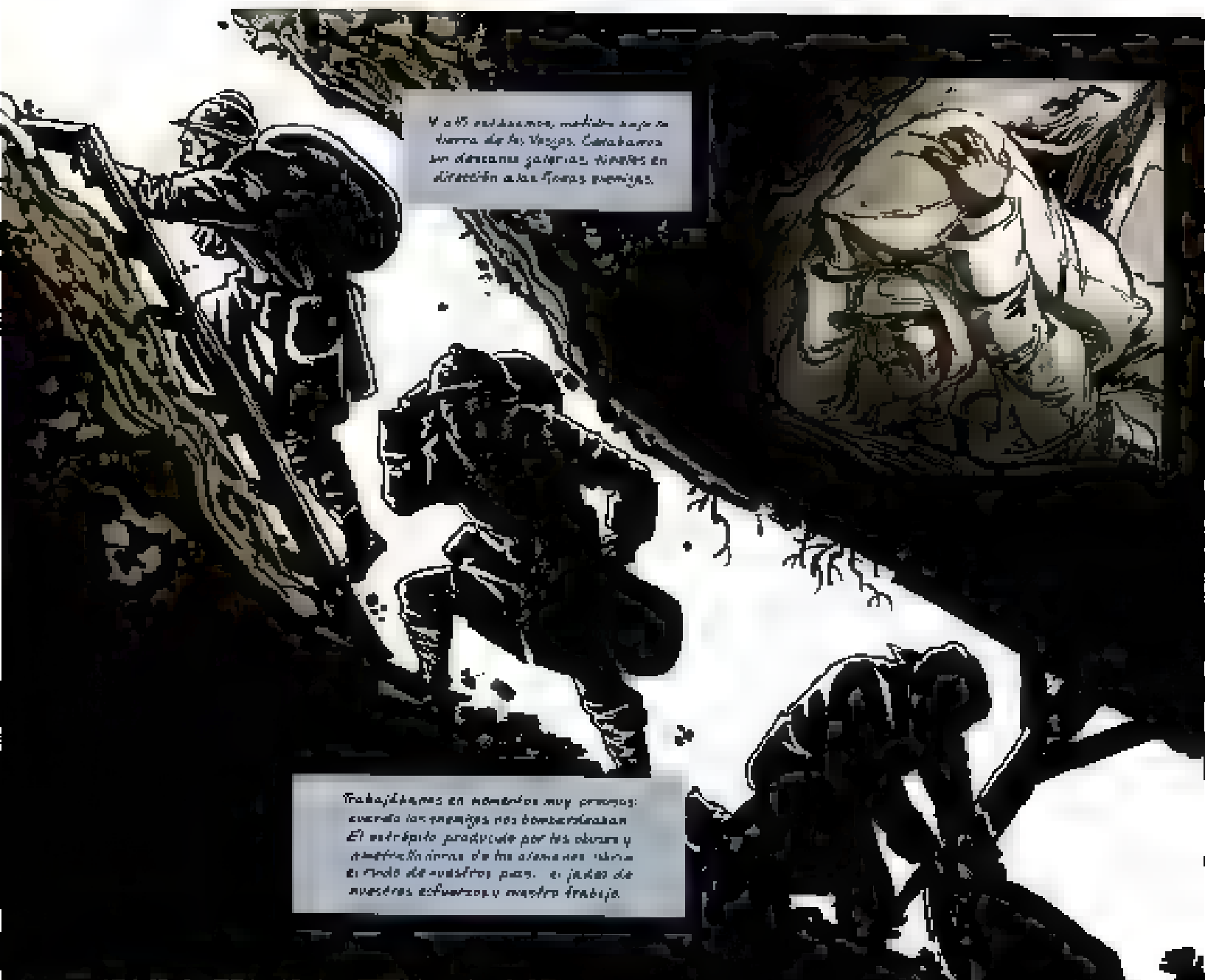
SUS "MÁQUINAS
DE DESGLOSER" ***
SON UNAS ARMAS MUY
PODEROSAS ¡Y QUEREMOS
VIVIR TENDREMOS QUE
DESTRUIRLAS!

* En esa época buena parte de la población de Euzkaga solo hablaba euzkera, un dialecto de. basco.

** Verdad.

*** Gueorgievsk.





4 a 5 milímetros, matando a su vez a tierra de la Verja. Estaban en descansas galeras, tiendes en dirección a las tropas enemigas.

Trabajábamos en momentos muy críticos: cuando los enemigos nos bombardeaban. El estrépito producido por los obuses y metralla sirvió de los alemanes sobre el suelo de nuestros pies. e jadas de nuestros esfuerzos y nuestro trabajo.



Algunas galeras se habían profundizado a la tierra hasta más de 10 metros, los techos del 3º nos habían caído encima en trozos.



Avanzábamos, a pesar de estar cubiertos de fango, de sudor y de la sangre de nuestros camaradas. Con las manos desgastadas por el esfuerzo y los dedos emborreados por la amputación.

Topas en peligro todos los días. parecían compañeros enterrados accidentalmente

Era eso o reventar



Real un fargo
trabaja.

EH.. AQUÍ LA
TIERRA ESTÁ MÁS BLANCA..
YA HEMOS LLEGADO AL OTRO
LADO. TRAE AL CAPITÁN.

¿VA ESTA
MOR? ¿ESTÁS
SERIOUS?

EL AII
CAPITÁN. LOS
BOQUES ESTÁN ALLÍ.
A UNOS PASOS DE
NOSOTROS..

¡CUIDADO! HEMOS
MÁS BAJO! Y NI UN
RUIDO! DEBEMOS SER
PRUDENTES.

HEMOS
PERFORADO MÁS DE
30 METROS. DEBERÍAMOS
DE ESTAR TRAS LAS
LÍNEAS ALEMANAS..

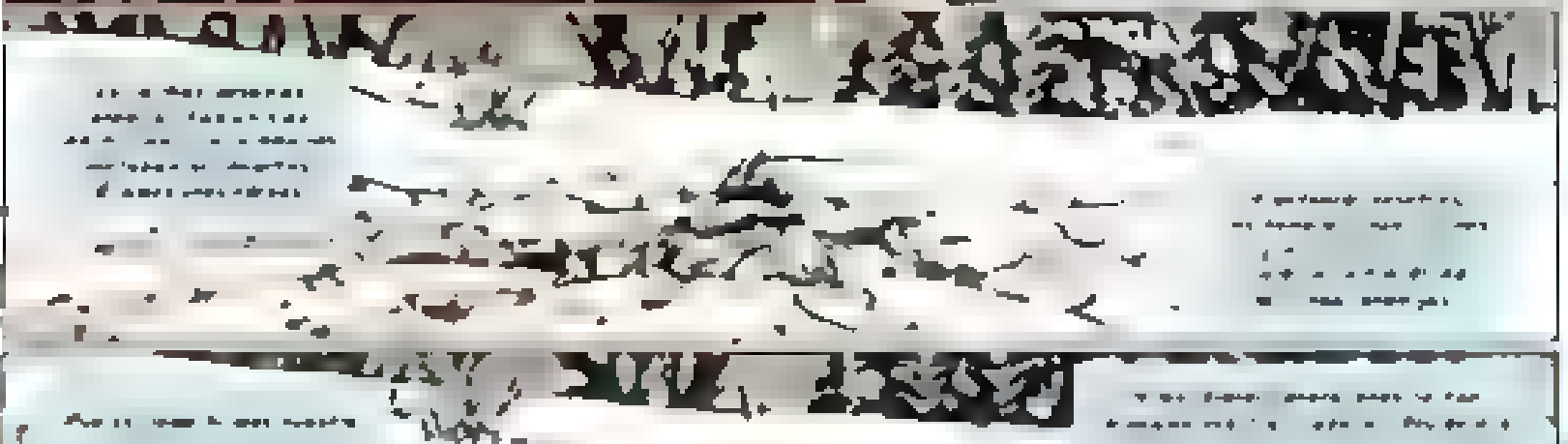
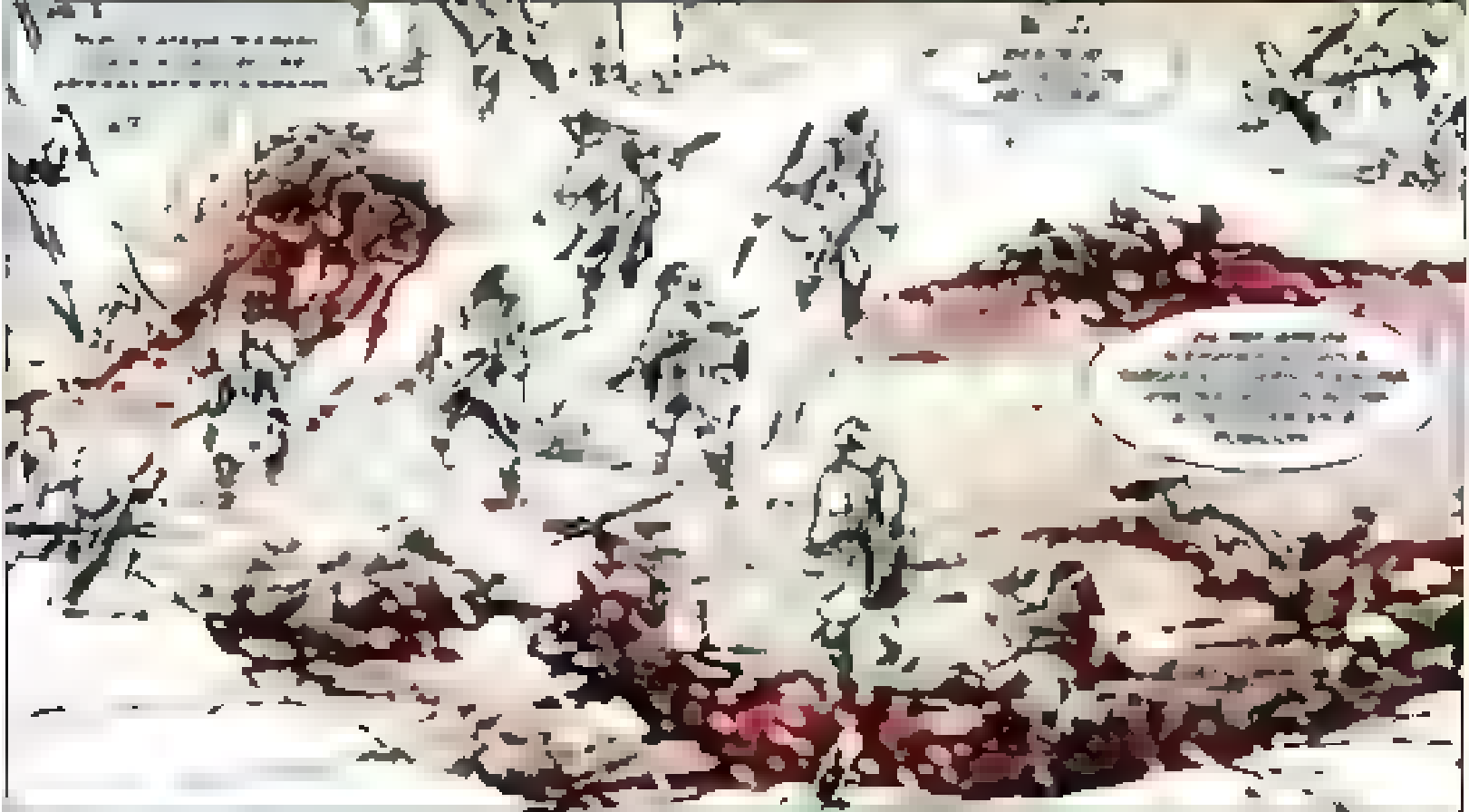
LA TIERRA ESTÁ
MOJEDA Y NOTO EL AIRE. LA
SALIDA ESTÁ CERCA.

ESTA TARDE
PASAREMOS AL
ATAQUE

En efecto, algunas
horas después

Todos hemos fuertemente armados, dispuestos
a cargar a las "fortes" por la espalda. Yo fui el
primero en pasar a otro lado de las líneas enemigas

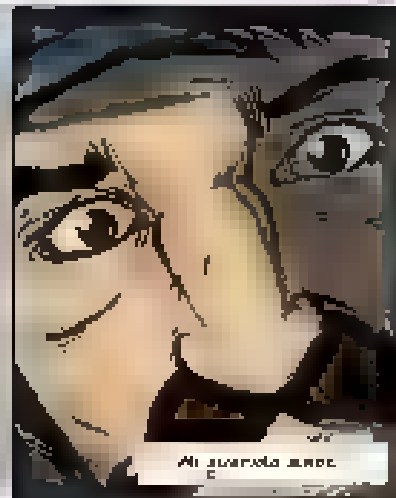
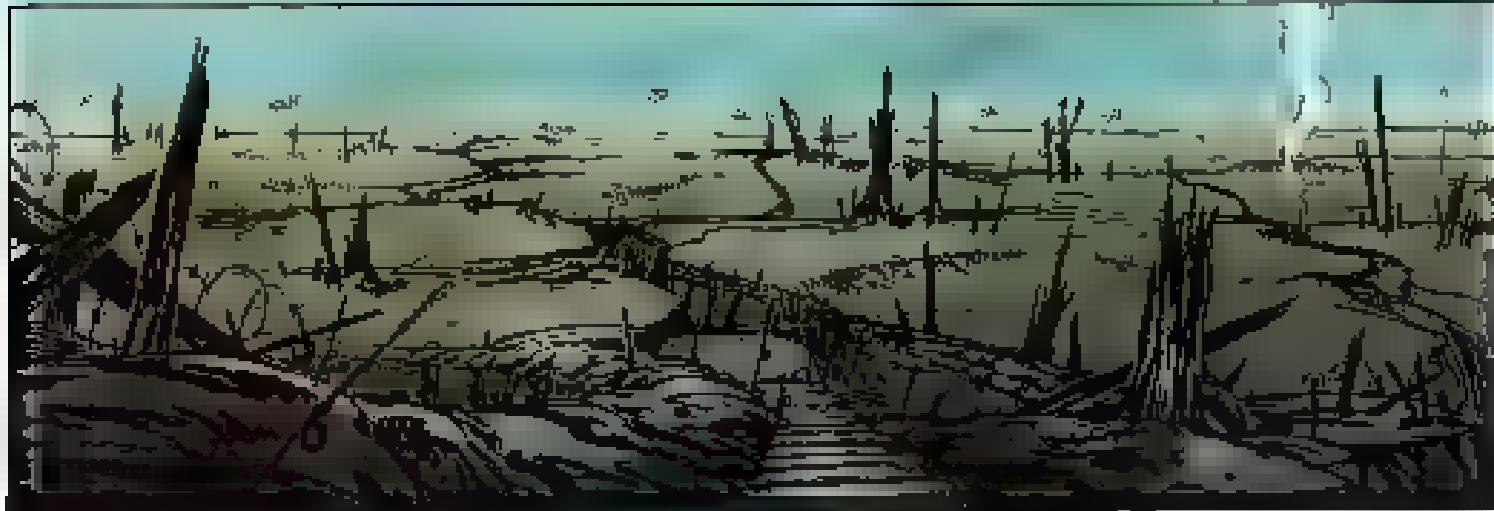




4

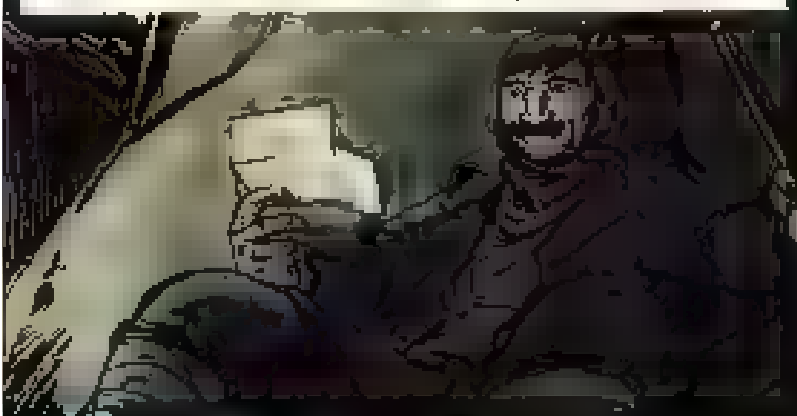


UNA MARAVILLOSA NOTICIA

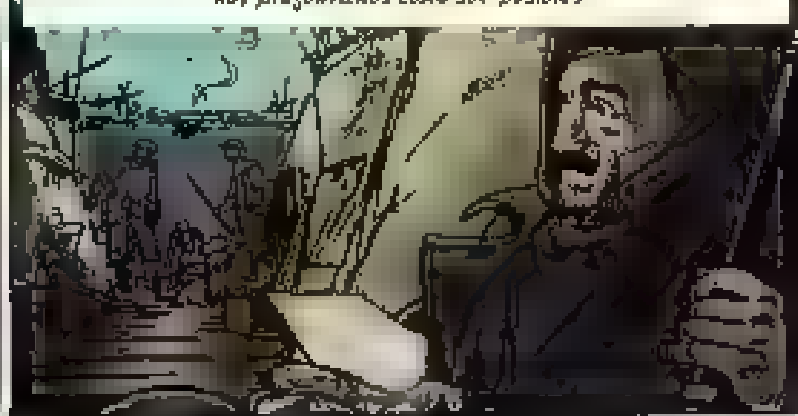


* Disfrutando del corto entre fogaldades.

Así pasó la carta una vez, dos y luego tres veces, con el torcón en un puño preguntándonos si el señor Dios iba a traerle de vuelta con nosotros, sano y salvo.



Hace solo tres meses que te ha ido de Córdoba y ya nos cuentas, en tus cartas, cosas tan horribles que nos preguntamos cómo sea posible.



Estás frangito, aquí todos estamos bien, aunque madre se consuela con la preocupación y la inquietud que nos ocasiona la ausencia...



JOBÉ, CORRO! ÁTATE LAS BOTAS, ABROCHATE EL PANTALÓN Y A TU FUESTO. ¡PRONTO SERÁ LA HORA!

Madre reza mucho por ti. El cura de la parroquia también reza por ti y por todas vuestras. Dile a los camaradas.



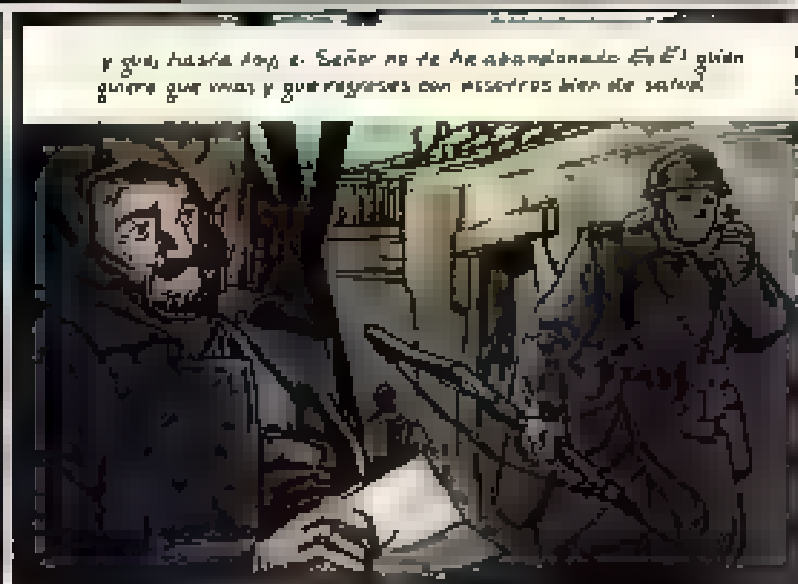
No dejas de escribirnos que los boches van a acabar contigo y terminas siempre tus cartas con desgarradores adiós, pero no has de olvidar que eres cristiano.



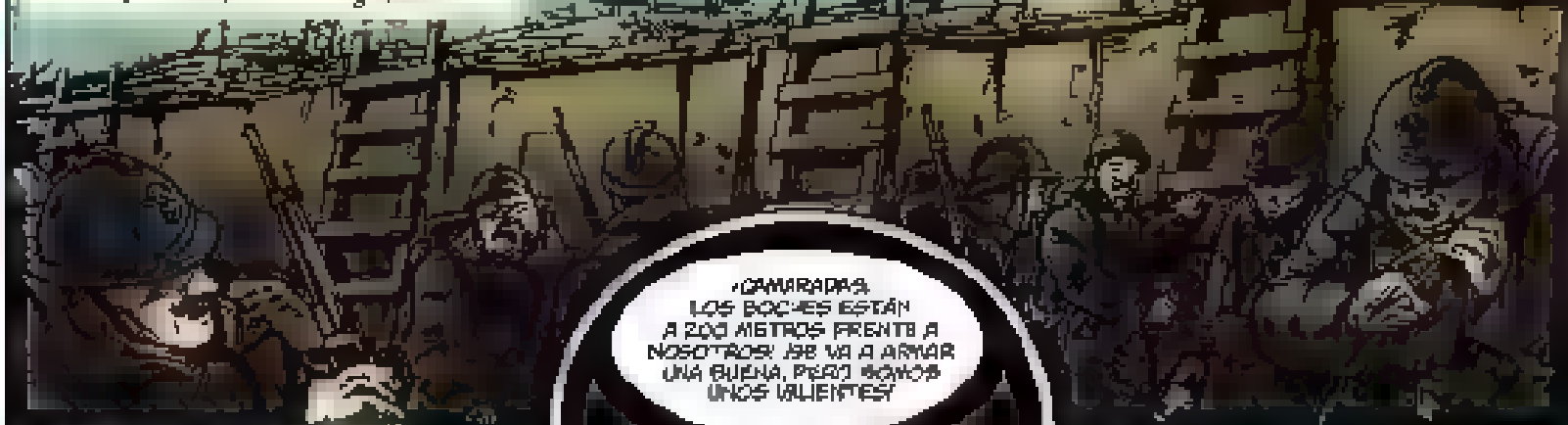
¡VAMOS, AMIGOS HOLBIZANES!

¡DENTRO DE DIEZ MINUTOS JAMOS A DEFENDER EL CULO A LOS ALEMANES!

y que, hasta hoy, el Señor no te ha abandonado. Es Él quien quiere que vivas y que regreses con nosotros bien de salud.



"Esperamos con impaciencia el fin de esta guerra y tu regreso. Tu ausencia es insoportable, pero no nos quejamos."



"En casa de nuestros vecinos, los Filipin, son cuatro los que han ido a fronté."



"Tu misma hija, Soñito hace dos meses que no tiene correo de sus tres hijos mayores. ¿Acaso tienes tú noticias de ellos?"



"La semana pasada bajé a Apaxtic para hacer reparar la máquina de coser de mi mecánico."

¡CAMARADA,
LOS BOCHES ESTÁN
A 200 METROS FRENTE A
NOSOTROS! ¡SE VA A ARMAR
UNA BUENA, PERO SOMOS
UNOS VALIENTES!

¡VAMOS A
BAGAR TODA EL ZOSO
QUE LLEVA A SU TRIN-
CHERA PARA DEMOSTRAR
QUE SOMOS UNOS
HOMBRES!

¡PERO ALLÁ ARRIBA
SILBAN LAS BALAS!

¡TRAJÓN DE
MÁS PARA AGARRAR
BIEN NUESTROS BAYONE-
TAS! ¡CAMARADAS, NO ES
TIEMPO DE CASARSE EN
LOS PANTALONES!

¡VAMOS A
GANAR ESTA GUERRA!
¡VOLVEREMOS COMO
UNOS HÉROES A NUEST-
RAS FAMILIAS!

¡ESTA TARDE,
LA TRINCHERA DE
FRENTE SERÁ
NUESTRA!

¡VAMOS!

¡VAMOS!

¡VAMOS!

¡VAMOS!

¡VAMOS!

"Madre María está inconsolable, y los niños mu acusan de día al viento del infierno en el que tu estás ahí."



Me lo demerito, pero me lo merezco, porque yo soy un hombre de guerra. Yo soy un hombre de guerra.

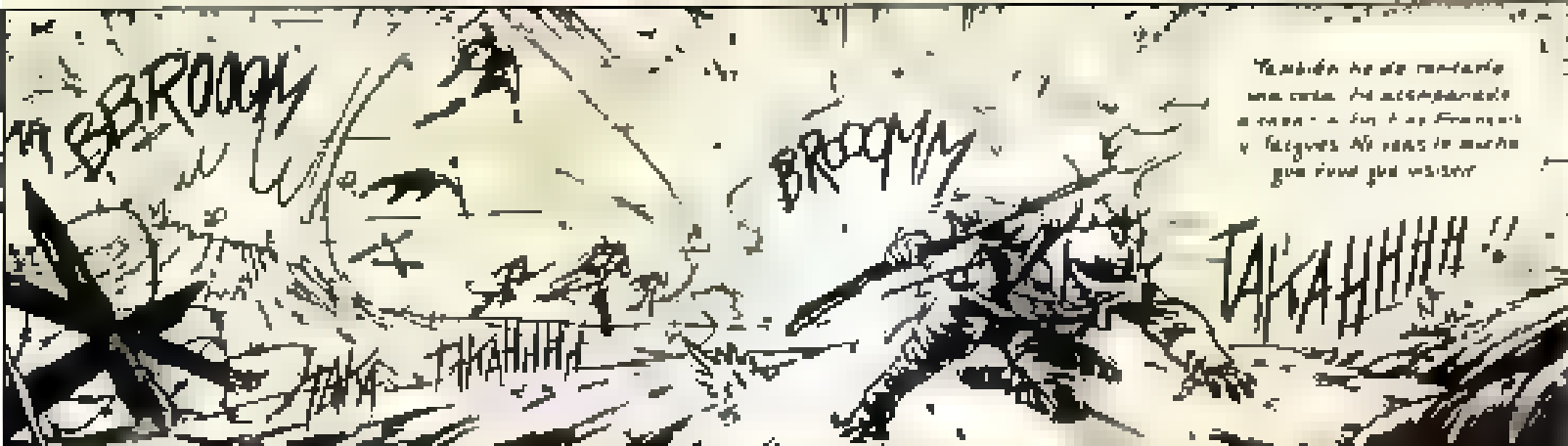
Yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra.

Yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra.

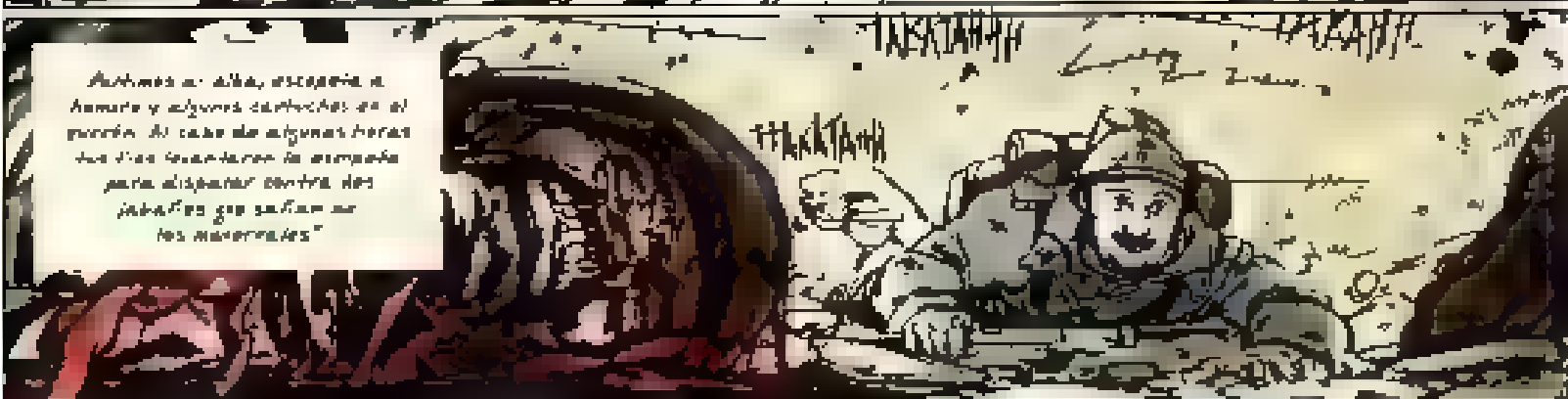
Yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra.

Yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra.

Yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra, yo soy un hombre de guerra.



También he de contarle una cosa. He acompañado a unos a los boy francos y faques. No van lo mucho que fuen que vaizer



Antes a: alta, escapa a Amara y algunos cartuchos en el puerón. Al cabo de algunas horas los fías levantaron la escarpa para disparar contra los jabales que salían de los materiales.



A pesar de paso de los años, sus fieras no han perdido nada de su ferocidad. Y eso que las pobres bestias no cayeron muertas en el acto.



Para seguirnos se cae de sangre y los otros animales muy ligeros de cuerpo más abajo, cerca de. Gravena.



En mano de los descubrimos



Y como en estas fugas, difiere como caritativa, dicen nos trago de entre las vietas del pueblo.

Imagino una sonrisa que ahí
aristocrata, se dibuja en tus labios.
Sé que tú habrías hecho lo mismo."



VICTORIA,
CAMARÁDAS! LA
TRINCHERA DE ENFRENTÉ
ES NUESTRA



¡ESTA NOCHE
DORMIREMOS EN SUS
REFUGIOS!



Al guerra amor terminó
este correo con una
noticia maravillosa.

¡Había podido informarte en mi carta
precedente, pero entonces no tenía
ninguna certeza y no quería
darle una falsa alegría.

¡Esta vez, no
cabe duda.

"Vas a ser
padre."



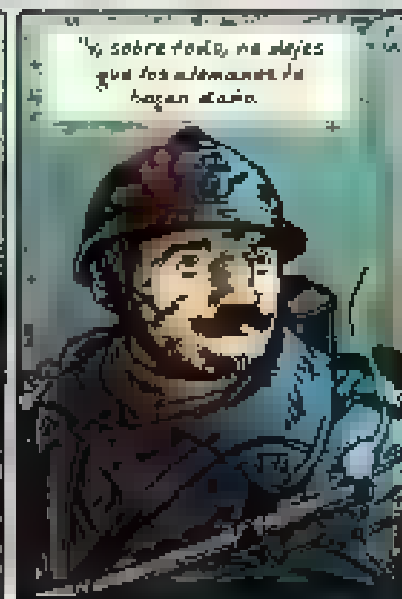
Espero de todo corazón que
estés con nosotros para el
nacimiento de tu primer hijo.



"Me imagino la alegría y el orgullo que te
embargarán ahora, al leer esta carta.
Espero que esto te dé mucho calor."



"Y, sobre todo, no dejes
que los alemanes te
hagan daño."



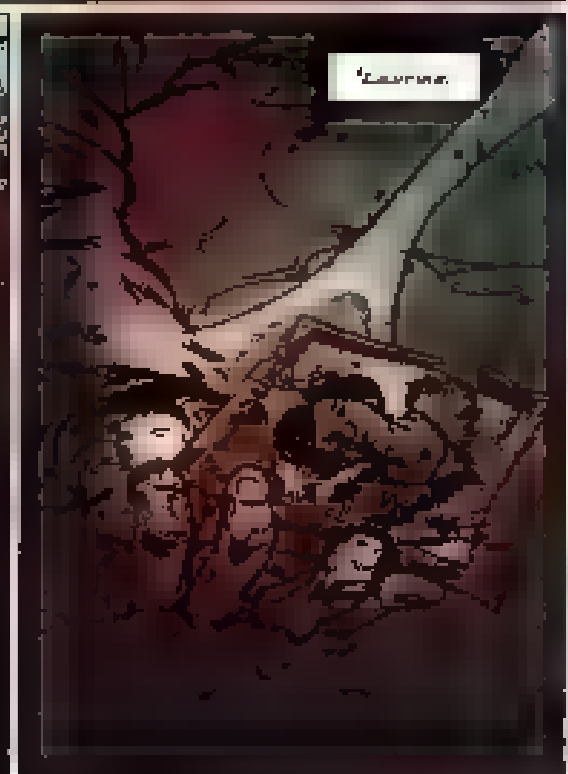
Antes más, pongo una mano
sobre tu rostro y la otra
sobre mi pecho.



Y me pluegan con
nuestros cañones.



"Laura."



5



FUSILADO COMO EJEMPLO



¿BEN,
¿HA HABLADO?
¿HA CONFE-
SADO?



ME PARECE
QUE TRAFAMOS
CON UN DEBL MENTAL,
SEÑOR COMISARIO
DEL GOBIERNO.

HABLA TAN
MAL EL FRANCÉS,
QUE HEMOS TENIDO
QUE LLAMAR A UN
INTERPRETE.

ESSE POBRE
HOMBRE NO PARECE
HABER DESERTADO
MAS BEN SE HA
PERDIDO.



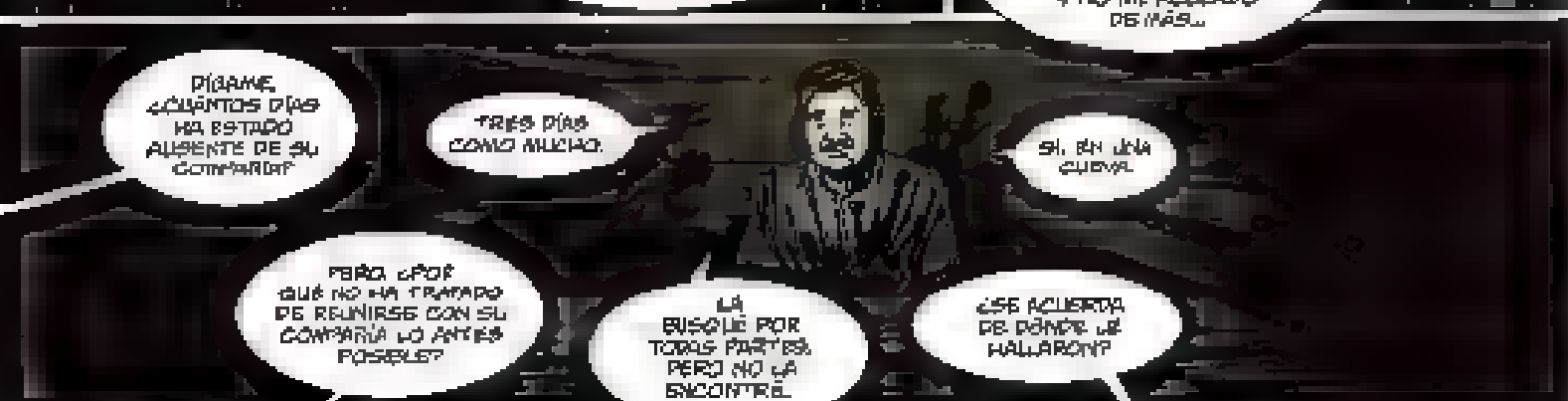
ESO YA
SE VERÁ.

OH NO ME
ACUERDO.

PERO
RECONOCE QUE
LA HA DEJADO
NADO. ¿EN ESO
POR QUÉ?

SOLDADO JOSEPH
GARRAUD, ¿SE ACUERDA
DE CUANDO HA ABANDO-
NADO SU COMPAÑIA,
Y A QUÉ HORA?

OMÉ UN OJO
TAN CERCA DE MI
QUE ME CASUÉ EN LOS
PANTALONES. ME HIRIÓ.
Y NO ME ACUERDO
DE MAS.



DÍBAME,
¿CUÁNTOS DÍAS
HA ESTADO
AUSENTE DE SU
COMPAÑIA?

TRES DÍAS
COMO MUJAO.

SI, EN UNA
CUEVA.

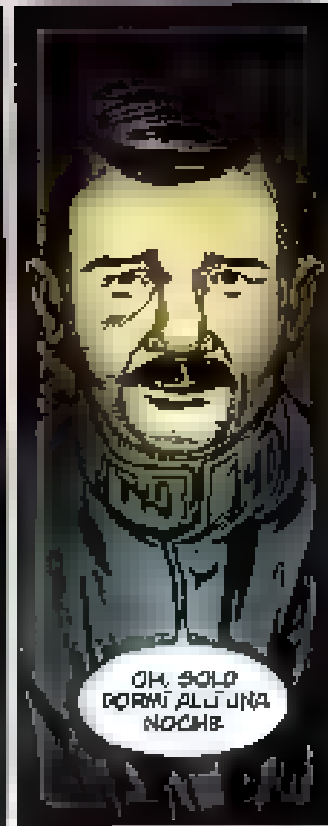
PERO ¿POR
QUÉ NO HA TRATADO
DE REUNIRSE CON SU
COMPAÑIA LO ANTES
POSEBLE?

LA
BUSQUE POR
TODAS PARTES,
PERO NO LA
ENCONTRE.

¿SE ACUERDA
DE DÓNDE LE
HALLARON?



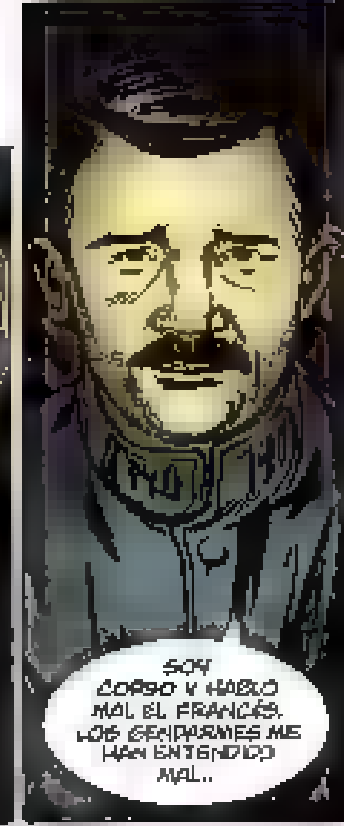
PERO ¿POR QUÉ ALLÍ? ¿BUSCABA A SU COMPAÑIA EN UNA CUEVA?



OH, SOLO DORMÍ ALI UNA NOCHE



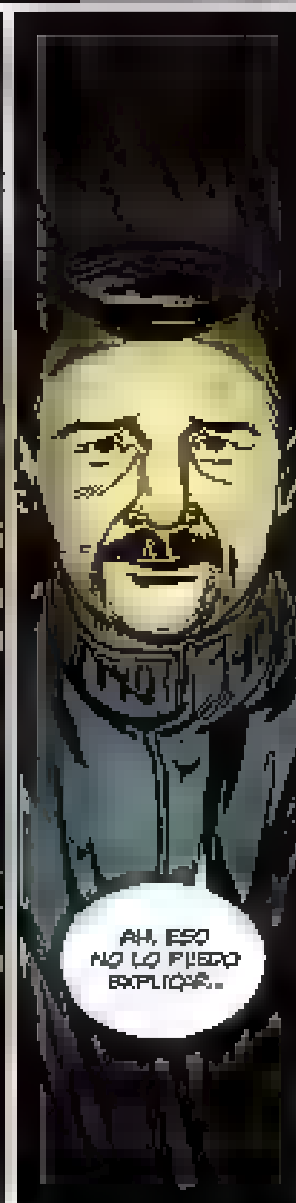
¿POR QUÉ LES HA DICHO A LOS GENDARMES QUE HABÍA ABANDONADO EL PUESTO EL 12, CUANDO EN REALIDAD SE LE PIDIÓ POR AUSENTE EL 10?



SON CORRO Y HABLO MAL EL FRANCÉS. LOS GENDARMES ME HAN ENTENDIDO MAL...



¿POR QUÉ HA DICHO Y REPETIDO QUE HABÍA ESTADO AUSENTE TRES DÍAS, CUANDO SE LE ECHÓ EN FALTA DESDE EL 8 POR LA MAÑANA Y NO SE LE ENCONTRÓ HASTA EL 13 DE JUNIO A LAS 18 HORAS? ES DECIR, CINCO DÍAS DESPUÉS.



AH, ESO NO LO PUEDO EXPLICAR...



BIEN, ¿TIENE ALGO QUE AÑADIR EN SU DEFENSA?

ESTOY AQUÍ PARA DEFENDER A FRANCIA.



¡ALGA ESPERE FUERA JAMOS A DELIBERAR.



JOSEPH
GABRIEL

VARÓN DE
PROFESIÓN PASTOR,
NACIDO EN PIETRASERENA,
CORCEGA. LES ESO
CORRECTOR

21



EL CONSEJO DE
GUERRA ESPECIAL DEL
REGIMIENTO DE INFANTERÍA
140 LE ACUSA DE HABER DE-
SERTADO DE SU PUESTO EL 8
DE JUNIO DE 1915, DURAN-
TE UN ATAQUE.

COMO PRUEBA
DE ELLO LE HAN EN-
CONTRADO CINCO DÍAS
MAS TARDE, ESCONDIDO
EN UNA CUEVA, EN
GOLIN-CAMP9*

EL CONSEJO
DE GUERRA LE HALLA
CULPABLE DE ABANDONO
DE PUESTO ANTE EL
ENEMIGO.



¡SOLDADO ESTA
TARDE SERÁ FUSILADO
COMO EMBYPO!

**¡NO! ¡YO
NOOOOOO!**

A lo largo de estos cuatro años de guerra, he visto cosas terribles, pero no creo haber asistido a un espectáculo más trágico que esta ejecución

*Gabrielli, aterrado,
sofía ante los fusiles*

*Se aterraba compulsivamente
tanto a sacerdote como a él
y fue preciso detarlo.*

*Todo eso duró una media hora.
Los soldados del pelotón
de ejecución estaban
derribamente emocionados.*

*Solo un hombre permanentemente imposible,
era el Comandante Poussot.*

*Esa es una muerte que ahorrará
muchas vidas: mañana, me dirá.*

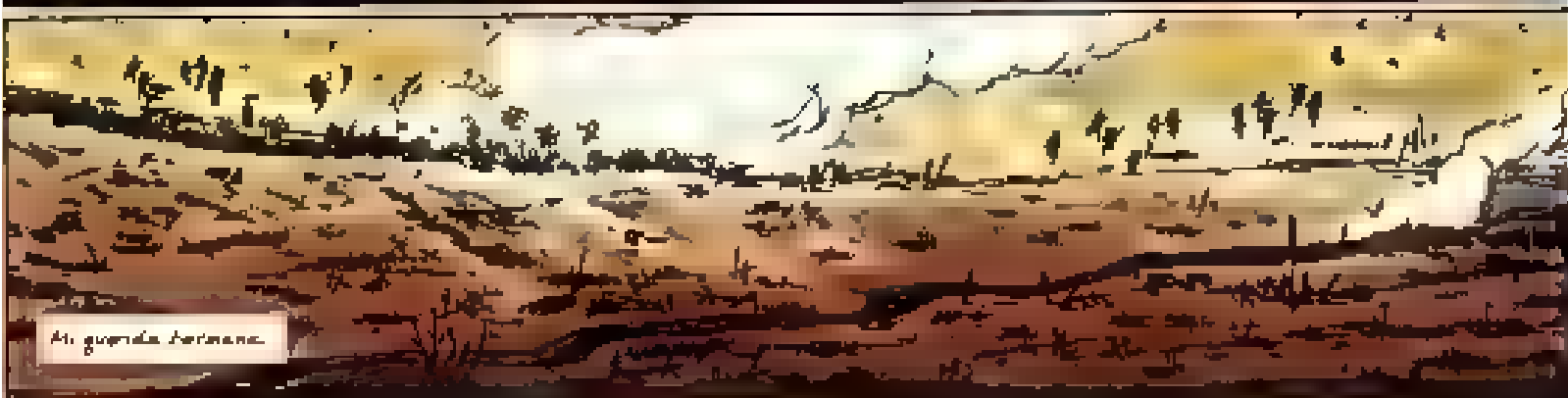
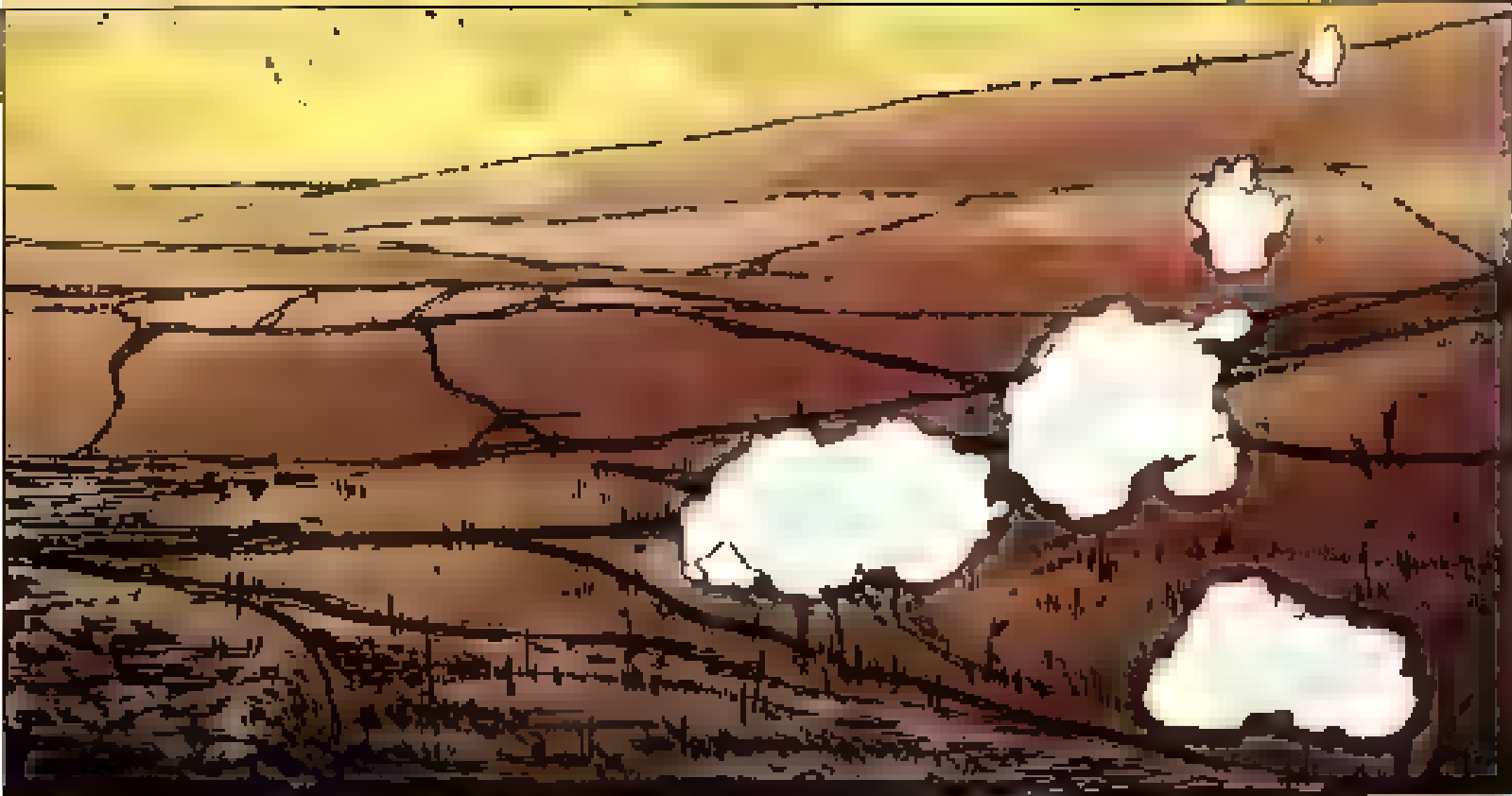
*M. Comandante, tiene usted una
extraña concepción de la justicia,
y esta es nuestra terrible
responsabilidad ante Dios;
le contesté **



* Lucie de Loup Duperron: abogada de Colegio de Abogados de Angers y Presidenta Honorífica de los Amigos Combatientes de Phoney, a M. Berthon, abogado de la familia Gabrielli, el 31 de octubre de 1945



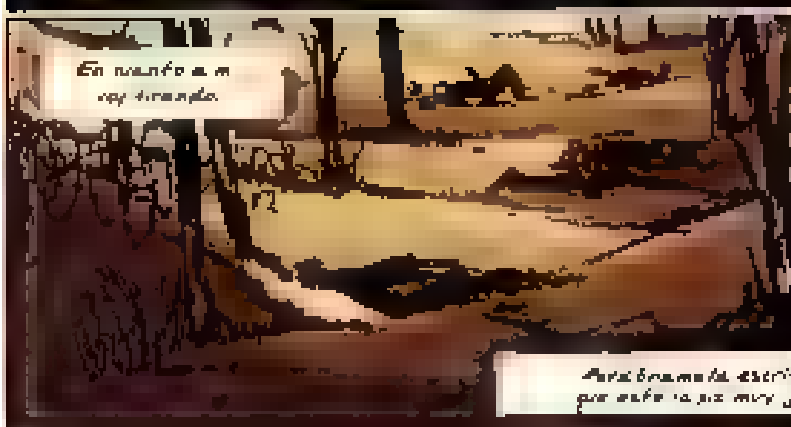
MI QUERIDA HERMANA



Al guerra termina.



Espero que a recibir mi carta.
estés de buena salud.



En tanto a m
rey tirando.



Para bromas escritas, pero no he encontrado más
que esto ya es muy lejano para hacer nada más.



Las últimas 48 horas
han sido difíciles.



Ahora ocupamos la Cofa 309,
que hemos retomado a los
alemanes tras violentos
combates cuerpo a cuerpo.

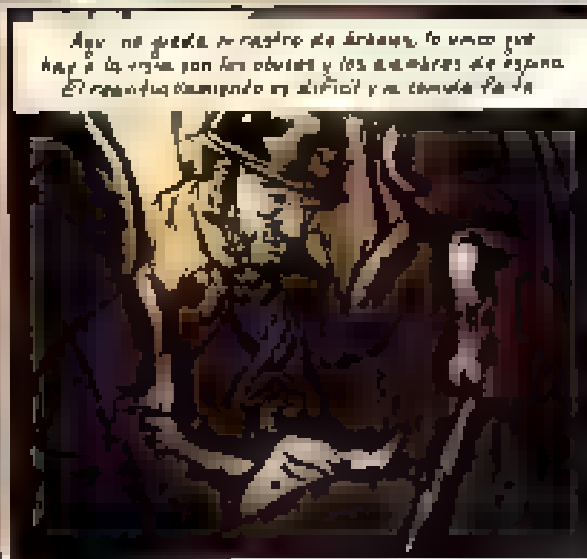


Estamos infatigables en estas trincheras
hay estrechos que crean dificultades
por montones de cascos.

Desde entonces, hemos
quitrado dos bombarderos
de la artillería enemiga.



El poder de los cañoneros
que no han podido ser
enterrados es insoportable.



Aquí no queda ni rastro de alemán, lo único que
hay a la vista son los obuses y los cadáveres de espasa.
El resqueñamiento es difícil y la batalla ya la

Lo que daría yo por un queso o
un salchichón de los de casa.



Hace ya 24 horas que prácticamente
no he dormido. Me adormezco de vez
en cuando, pero siempre sigo alerta.

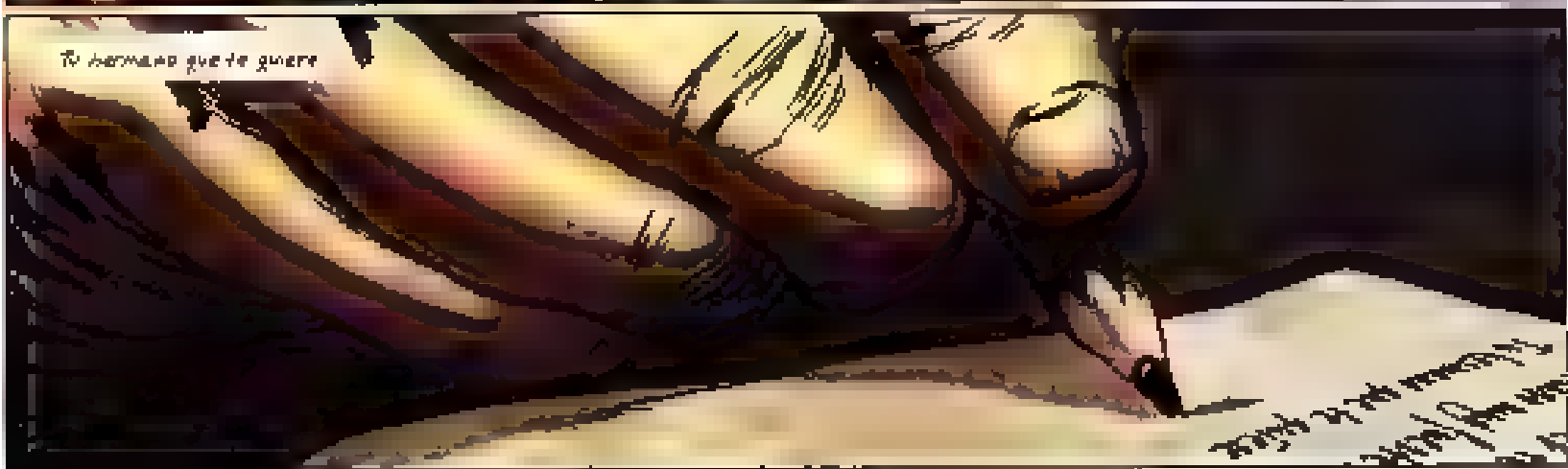


Mi querida María, voy a acabar
esta corta carta, la próxima vez
te escribiré más extensamente.

Un abrazo muy fuerte a ti y a
nuestros queridos padres.



Tu hermano que te quiere



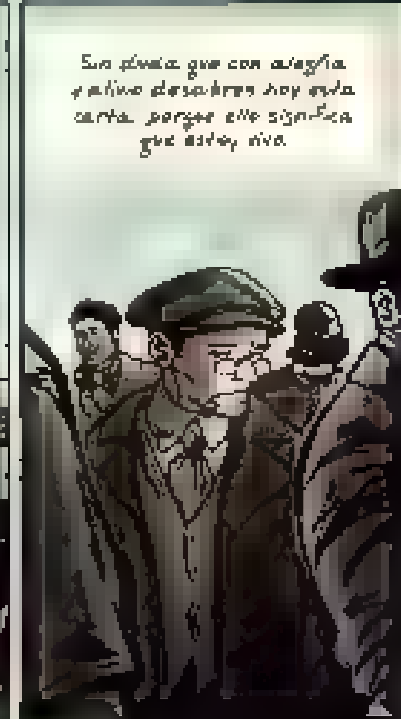
7



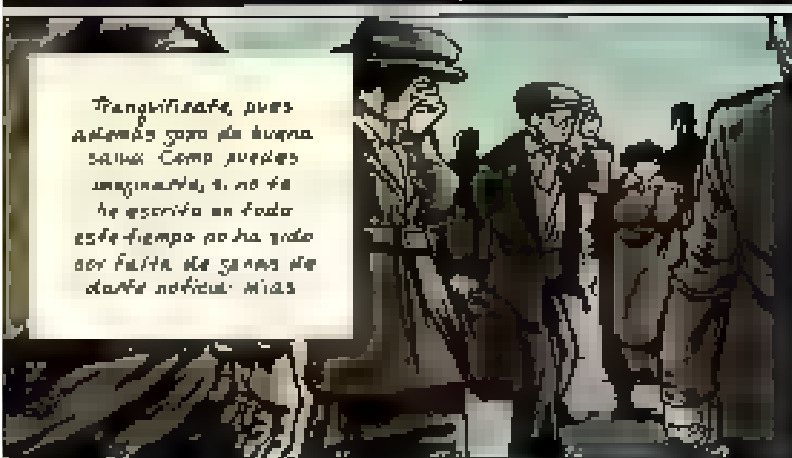
¡MUERTE A LOS ALEMANES!



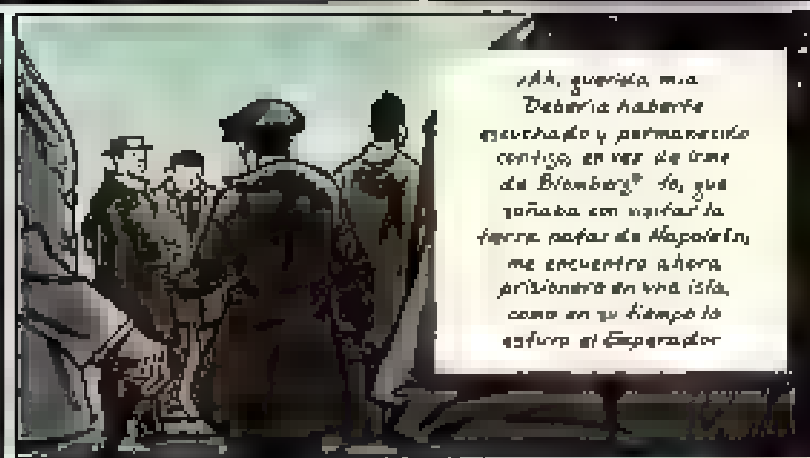
Miguel Ángel Asturias



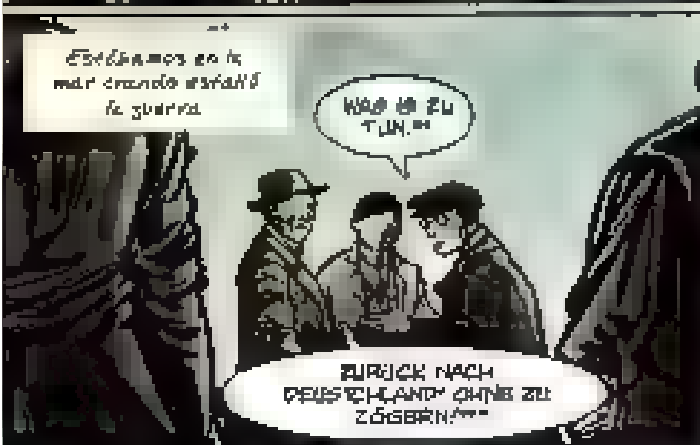
Sin duda que con alegría
y alivio desahores hoy esta
carta, porque ella significa
que estoy vivo.



Tranquilízate, pues
al menos todo da buena
salida. Como puedes
imaginarlo, si no te
he escrito en todo
este tiempo no ha sido
por falta de ganas de
darte noticia. Mías



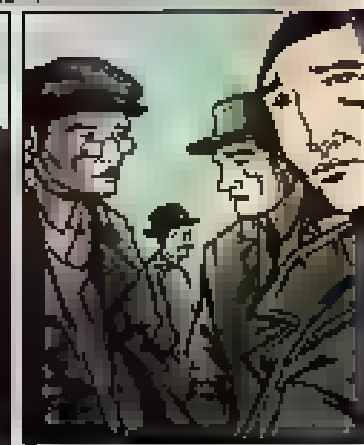
Ah, querido, mi
Debería haberte
escuchado y permanecer
centiso en vez de irme
de Blomberg* lo, que
yañaba con visitar la
terra natal de Napoleón,
me encuentro ahora
prisionero en una isla,
como en su tiempo lo
estuvo el Emperador



Estábamos en la
mar cuando estalló
la guerra

WAS IST ZU
TUN??

ZURÜCK NACH
DEUTSCHLAND! OHNE ZU
ZÖGERN!!!



¡ALLÍ! ¡ALLÍ!

¡SON
ALEMANES!

* Ciudad de Badena en Alemania
** ¿Qué vamos a hacer?
*** Vuelve a Alemania, ¿no vas a ir?

¡ALEMANES!

¡ALEMANES!

¡ECHADLOS AL
MAR! ¡SON ESPÍAS!
¡PEQUEÑOS!
¿QUÉ HACEN
AQUÍ?

"Desembarrampas en Bastia y allí estuve a punto
de ser linchado por el populacho."

¡CUIDADO, SE VAN
A ESCAPAR!

¡CAPTURADLOS!

¡MATADLOS!

¡MUERTE A LOS
ALEMANES!

Les debo la vida a
los gendarmes que
me arrastraron de
la muchedumbre

Pero mi año fue de
cura duración, porque
ellos me internaron en el
otro extremo de la isla.

Luego, algún tiempo más
tarde, a los civiles se
nos fueron quitando.

Verdaderos prisioneros de guerra.
Pero nuestros compatriotas no nos
alertaron de la amplitud del
desastre. Esta guerra parece
sucia y devastadora.

A veces lamento no poder defender a nuestro
país a todo lo que tengo. Pero sin duda soy
algo cabante porque, en el fondo, me digo que
estoy más seguro aquí que en las trincheras.

* Tres heridos alemanes estuvieron a punto de ser linchados ese día.

** Hombre dado a los soldados alemanes que cavaban trincheras.

Es por eso por lo que no pensamos en escapar. Además, estar aquí en una celda, es cómodo, cómodo a sí

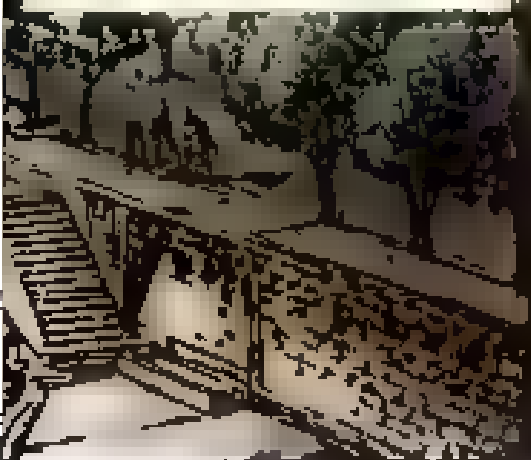


Nuestro es el sistema de seguridad en la forma más moderna, ha sido creado un sistema de primas para todo con esas informaciones y acciones permitan la captura en un primer momento.



Puede ser que en otros centros de detención de El Salvador, ha habido algunas intenciones, pero la mayoría de las veces los nuestros son atrapados en la misma manera de escapar por sus propios medios de escape.

Los encierran a nosotros: a todos en un pueblo llamado Cuero que se halla no lejos del centro en donde ya estoy. Ya me encuentro en Apasco, en un lugar llamado Casafuturo.



Estamos internados en un antiguo refectorio para niños de su época, no es un lugar seguro.



Por el contrario, es excesivamente inseguro. El me lo dicen y al mismo tiempo me piden que me defienda. Pero para lo sé, sé todo, a quien quiero ver.



*Tranquilízase, nos tratan bien. A pesar
de que hay muchas enfermas y que
comemos mal. Pero me parece que
estamos todos en el mismo barco.*



*Parece que la población local también sufre. Nuestros guardianes nos cuentan
que la mayoría de los hombres jóvenes de Lóreea han partido hacia el frente.*



*Nuestros carceleros son viejos soldados, jefes de guardias
forestales de autoridad. Militar ha hecho circular un documento
recomendando a los civiles calma y seguridad hacia nosotros.*



*Los prisioneros debemos ser tratados sin
duda como enemigos, pero como enemigos
desarmados. Es decir, sin debilidad, pero sin
animosidad* y esto es lo posible aquí.*



*Los cseros querían que nos
envisen a trabajar a campo
con el fin de reemplazar a sus
hombres que han ido a frente.*



*Nosotros hacemos lo que nos
mandan, con tal de que sigan
tratándonos bien y nos
mantengan la esperanza de
poder volver algún día a
nuestra querida Alemania.*

Aquí tenemos que ir a un cementerio, perdido entre la maleza, con el fin de rendir un último homenaje a Frate, un joven prisionero de guerra que acaba de abandonarnos.

Frate Frate, apenas diecinueve años. Sobrevivió a la guerra allí, pero no a la enfermedad que



Así que desenterramos a Frate a la tierra y el solen del donde acabaremos todos.

En este "cementerio de niños" Después de todo aunque alemán, también lo era un niño.

No me hacen demasiado, Alek. No, pues no soy el que más hay que comprender.

Lo que más falta me hace es poder enterrarte entre mis brazos. Pongo en mi mano ya pienso en ti y recuerdo porque la guerra me dura mucho.

Un beso afectuoso
de

Surgen



UNA MISA POR NUESTRO PEQUEÑO

Ajaccio, mayo de 1918

Después del fin de las sesiones
y del silencio de las obras

Ante el Robé de los
Estrangeros

Un extraño mo-
mento de la vida

MORETTI.

PASCAL
MORETTI

HUMMM.
¿QUE APELIDO ME
HA DICHO? MORETTI,
¿VERDAD?

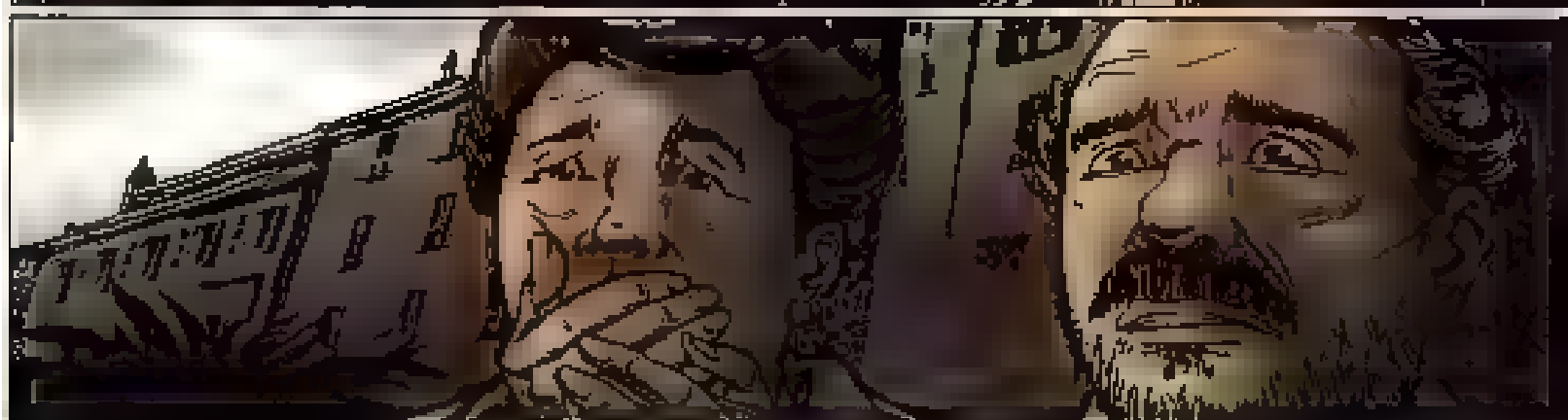
HUMMM.
ESE APELIDO
ME SUENA.

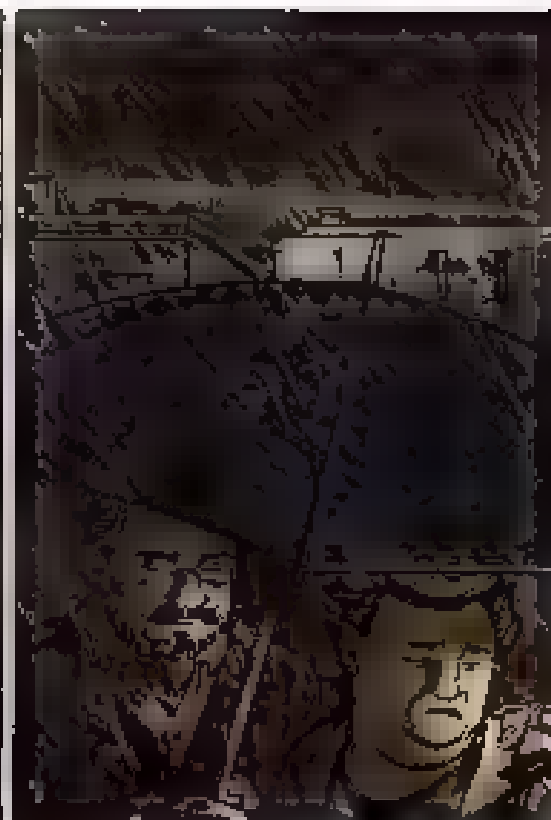
ESTÁ EN
LA MARINA ¿NO
ES CERTO?

SI, SI,
ESO ES.

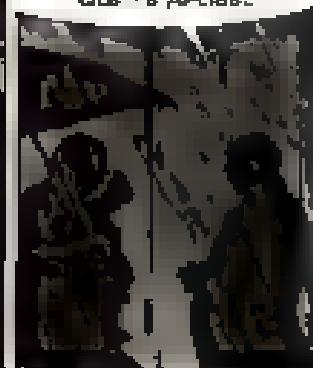
POR FAVOR,
SEÑOR.

DIGANOS QUE
ESTÁ BIEN.





NO ME DIJOS NADA,
JOSEPH MORETT.
BASTA CON LEER EN
TU MIRADA PARA
COMPRENDER EL
TERRIBLE DUELO
QUE TE AFLEB.

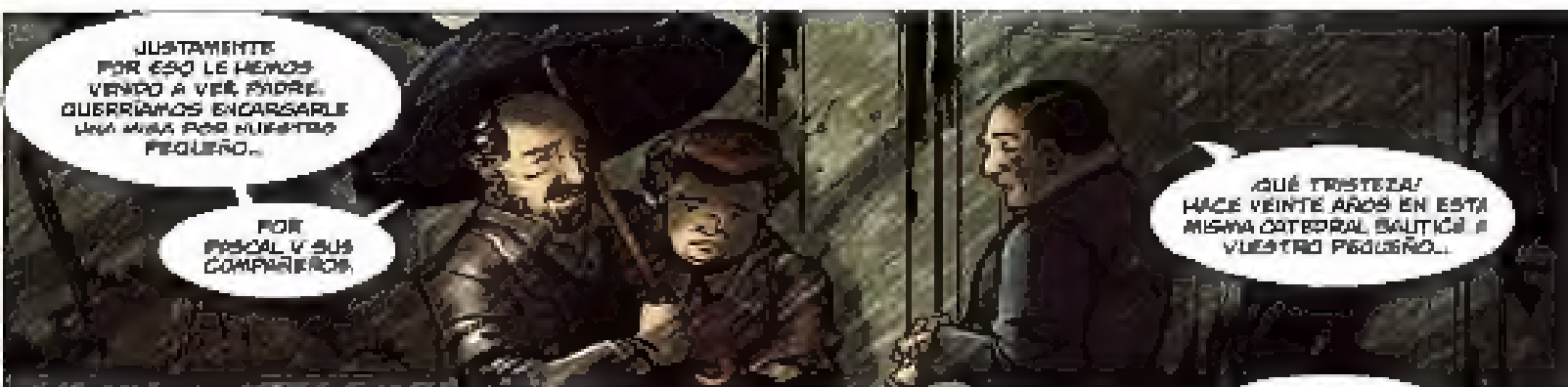


NO TENEMOS DERECHO A QUEJARNOS,
PADRE LA GUERRA NOS HA QUITADO
A UN HIJO PERO LOS REGIMOS
LORAN A TRES HIJOS Y
DOS HERMANOS.

PASCA, ERA UN JOVEN BUENO. NUESTRO SEÑOR
HA SIDO MUY CRUEL AL LLAMARLO TAN PRONTO.
PERO ESA HA SIDO SU VOLUNTAD Y NOSOTROS
DEBEMOS RESPETARLA.



LAS ALMAS
PERAS ALZAN EL
VUELTO COMO LAS
ALONDRAS HACIA EL
PERAISO VAMOS
A REZAR POR
EL.



JUSTAMENTE
POR ESO LE HEAMOS
VENIDO A VER, PADRE.
QUERRIAMOS ENCARGARLE
UNA MESA POR NUESTRO
PEQUEÑO...

POR
PASCAL Y SUS
COMPAÑEROS.

¡QUÉ TRISTEZA!
HACE VEINTE AÑOS EN ESTA
MISMA CATEDRAL SOUTICÓ...
¡VUESTRO PEQUEÑO!



¡EL SEÑOR
PASCAL!

¡ERA TAN
JOVEN...! ¡ERA TAN
BUENO...! ¡NUESTRO
NIÑO...!

¿POR QUÉ
TUVO QUE IR
A LA GUERRA?
¿POR QUÉ?

¡Y HON
TENEMOS QUE REZAR
POR ÉL, PARA ABRIRLE
LAS PUERTAS DEL
CIELO.



¡SEÑOR
PASCAL!

¡VAMOS,
FRANÇOISE,
CALMATE!

¿POR QUÉ?

¿POR QUÉ?

¿POR QUÉ?



¡SEÑOR
PASCAL!

¡SEÑOR
PASCAL!

¿POR QUÉ
NO LE IMPEDISTE
QUE SE FUERA?

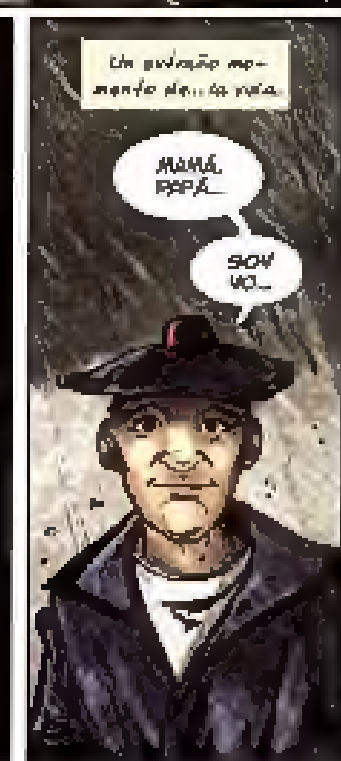
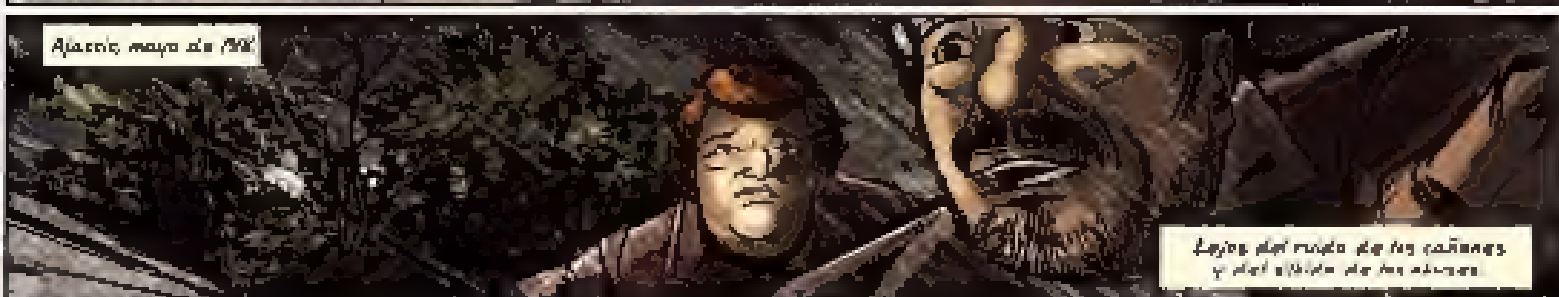
¿POR QUÉ?



¿POR QUÉ
ENTRAS POR EL
SEÑOR PASCAL?
¿NO SABES QUE
HA MUERTO EN
LA GUERRA?

¡EL SEÑOR
PASCAL... ESTÁ
AQUÍ...! ¡ACABA
DE DESEM-
BARCAR!

PERO
¿QUÉ D-
CES?



No conocemos con exactitud el número de soldados corsos muertos en el curso de la Primera Guerra mundial, pero se calcula en unos 12.000 la cantidad de hombres que jamás volvieron a ver su isla natal. Lo que equivaldría a decir que las pérdidas, sobre el total de 48.000 movilizados durante el conflicto de 1914 a 1918, fueron de un 25%. Este porcentaje es muy superior a la media nacional francesa (sin 1418 de pérdidas). Los corsos tuvieron más muertos porque eran hombres llegados de todas las zonas rurales de la isla, y por consiguiente con características que aumentaban los riesgos: más alistados, por consiguiente más suboficiales, y más soldados en infantería. Al contrario que en la Francia continental, la movilización en Córcega afectó a hombres tanto especialmente jóvenes (de 16 y 17 años) como de edad (hasta los 40 años), e incluso a padres de familia numerosa (con 8 a 10 hijos).

Los corsos alistados fueron reunidos, en su mayor parte, en los regimientos 173 y 373 de infantería. Al 173 Regimiento de Infantería se le llamaba "el de los corsos". Este Regimiento, en el que se hablaba en corso y poco en francés, tenía una divisa: "Aïé Zitekk!", que en francés significa "Adios Enfants!", que también son las dos primeras palabras de la primera estrofa del himno nacional francés, La Marsellesa: "En marcha, hijos de la Patria".

En el año 2000, Michel Rocard, antiguo Primer Ministro de Francia durante la presidencia de François Mitterrand escribió en el diario Le Monde: "habría que recordar que, durante la guerra de 1914 a 1918, se mobilizó en Córcega incluso a los padres de seis hijos, cosa que jamás se atravesaron a hacer en el continente". Recordaba así el pesado sacrificio de los insulares durante ese conflicto.

Hoy, la historieta "Aïé Zitekk!" rinde homenaje al valor de estos hombres, muertos por su patria.

Frédéric Bertocchini

ALGUNAS PRECISIONES SOBRE NUESTRAS FUENTES DE INSPIRACIÓN...

1 - Muerte la guerra... hacia la muerte...

Narración relativa a la movilización de los corsos a principios del mes de agosto de 1914. Si bien el personaje principal y también narrador es ficticio, tanto el telegrama oficial, como el Decreto de Movilización, el reagrupamiento de las reservistas en Calvi, Corte, Ajaccio, Bastia, Bonifacio y Sartène, la partida en tren y luego en barco son otros tantos hechos históricos.

2 - ¡Diganse! ¡Diganse ya!

Extracto de una carta de Jacques Ambrosini, natural de Spolancate. Este hijo de agricultor, mandado a luchar a los Dardanelos contra los turcos, tenía 19 años cuando le escribió a su hermano François. Los extractos de este correo han sido tomados de la obra *Poilus, Lettres et carnets du front 1914-1918* (Palabras de soldados. Cartas y notas del frente 1914-1918), libro editado por Jean-Pierre Guéno e Yves Laptume para Librio, Radio France, 1998.

3 - Eranos topes...

Historia verídica de los "topes corsos" en los Vosgos. Durante el invierno de 1915, los reservistas corsos del Regimiento 373, con base en Raon-l'Étape, cavaron túneles para pasar por debajo de las líneas enemigas y caer sobre ellas por la espalda, para destruir sus armas pesadas. En general, esos corsos no eran muy jóvenes. En la actualidad se puede ver, en el Collado de la Chapelotte, grabado en la roca con la punta de una bayoneta, un "vive la Corse" (¡Viva Córcega!). Y no lejos, en el lugar donde estaban las posiciones de los corsos, se puede leer en una placa: "En recuerdo de los soldados corsos y meridionales muertos aquí combatiendo por una causa justa. Los cartuchos que trepan en este suelo son un recuerdo de su paso y de su hermosa región". Esos memorables corsos mantuvieron heroicamente el Collado de la Chapelotte hasta 1918. Con ocasión del centenario de la Gran Guerra se ha inaugurado, bajo los abetos, un monumento consistente en un bloque de granito coronado por un muñón, símbolo de la libertad, a cincuenta metros de las antiguas líneas alemanas.

4 - Una maravillosa metáfora

Carta inspirada en hechos reales pero con un texto y un personaje principal (Sanconi) puramente imaginarios. Las imágenes muestran los honores de la guerra. El texto, en cambio, evoca las dificultades por las que pasaron los corsos que se quedaron en la isla.

5 - Pavalado como ejemplo

Historia auténtica de Joseph Gabrielli, que era pastor en la región de Corte. Casi no hablando nada de francés, analfabeto y claramente retrasado mental, fue movilizado en el 140 Regimiento de Infantería Alpina. Tras haber sido herido leve en el campo de batalla, el 8 de junio de 1915, su jefe lo mandó a hacerse curar en el puesto de auxilio, pero se perdió y no supo volver a hallar a su compañía. Lo encontraron más tarde, oculto en una caverna en Colincamps, en el Saime. Fue acusado de desertión. A pesar de los testimonios de sus camaradas soldados e incluso del jefe de su compañía, el Consejo de Guerra lo declaró culpable de abandono de puesto y lo condenó a muerte. La sentencia fue ejecutada una hora después. Sin embargo, el 4 de noviembre de 1933, la Corte Militar Especial anuló el juicio del Consejo de Guerra y rehabilitó a Joseph Gabrielli.

6 - Mi querido hermano

Carta verídica, fechada el 30 de mayo de 1916, escrita por el cabo de Ajaccio Dominique Finelli, del 2º Batallón del 173 Regimiento de Infantería, a su hermana Marie. Véase el libro "Le Mémorial des poilus corsos" (Memorial de los soldados corsos) de Jean-Claude Fieschi y François Petrefo, edición Aléiana, 2013.

7 - ¡Muerte a los alemanes!

Carta y personaje ficticios, referentes a un hecho histórico: unos turistas alemanes fueron apresados en los muelles de Bastia a su llegada a la isla, pues la declaración de guerra se había producido mientras ellos estaban en la mar. A principios de 1915 ya se contaban unos 1.300 prisioneros en la isla. La mayoría se hallaban internados en tres centros principales, en Calí Chiavari, Castellucci y Casabianca. Otros fueron internados en los conventos de Cortara, Morsiglia, Civione, Gietta y Luri. ¿Fue al antiguo reformatorio de niños de Castellucci a donde mandaron a nuestro personaje de papel.

8 - Una misa por nuestros pequeños

Historia ficticia inspirada en hechos reales. Numerosas familias corsas a las que les fue anunciada la muerte de un ser querido tuvieron la feliz sorpresa de verle aparecer milagrosamente, algunas semanas o meses después.

En el centenario del inicio de la llamada "Gran Guerra", la Primera Guerra Mundial, que tuvo lugar de 1914 a 1918, este volumen nos trae el recuerdo de lo sucedido a las gentes de Córcega, llamadas a luchar en defensa de la madre patria, Francia.



Es un relato basado, sobre todo, en cartas entre los combatientes y sus familias: la carta de Laurine a su marido, la de Jacques a su hermano, pero también en la historia de los "topos corsos", etc. Todos ellos son relatos de "pollús" corsos, soldados franceses de la guerra, para recordar que la muerte, el sufrimiento y el miedo, pero también la esperanza de días mejores no han sido nunca simples abstracciones y que la guerra se escribe siempre con letras de sangre.

aleta

14,95 €

ISBN: 978-84-96587-53-2



9 788416 074532

www.aletaediciones.com

ALBIANA

M
MUSEU DI
A CORSICA

